

VOLUME 46, NOVEMBER, 2022
VOLUMEN 46, NOVIEMBRE, 2022

FREE
GRATIS

CONEXIONES

People Helping People • Gente Ayudando Gente


Feria Maestros del Arte


NOV Club de Yates
11-13 Chapala

Preserving our traditions
Conservando nuestras tradiciones

Vamos Juntos • Coming Together



PUBLICACIÓN



DESCUBRE

los Pueblos Mágicos de
Guanajuato

Dolores Hidalgo, CIN • Mineral de Pozos • Jalpa de Cánovas • Salvatierra • Comonfort • Yuriria



Guanajuato
 Vive Grandes Historias
 Secretaría de Turismo



GUANAJUATO.MX



#ViveGrandesHistorias

Mission & Vision

—Our mission is to promote the active participation of Lakeside’s inhabitants to improve their quality of life lakeside.

— Our vision is a future where all Lakeside residents continually have a role in enriching the community’s quality of life, vitality and prosperity through the exchange of knowledge, expertise, culture, heritage & language.

—*Nuestra Misión es promover la activa participación de los residentes de la Ribera de Chapala, para mejorar la calidad de vida en la comunidad.*

— *Nuestra Visión es un futuro donde todos los residentes de La Ribera participen continuamente en mejorar la calidad de vida, vitalidad y prosperidad de la comunidad a través del intercambio de conocimiento, experiencia, cultura, patrimonio y lenguaje.*

Board of Directors

President/Presidente: Steve Balfour (2020)

Secretary/Secretario: George Radford (2020)

Treasurer/Tesorero: Tim Boardman

Directors/Directores: Larry Barnhardt, Christy Caldwell, Richard Chase, Greg Custer, Hunter Johnson III, Leigh Manheim, Yolanda Martínez Llamas

Executive Director/Director Ejecutivo: Luis Pacheco

Conecciones Team

The magazine’s name, Conecciones -Connections in English-reflects its purpose, which is to enable the Lake Chapala Society to connect with its community./ *El nombre de la revista Conecciones refleja su propósito, favorecer la conexión de The Lake Chapala Society con la comunidad.*

Publisher/Editorial: Lake Chapala Society

Editor-in-Chief/Editor en Jefe: Luis F. Pacheco

Managing Editor/Director General: Rachel McMillen

Department Editor External/Editor del Depto. Externo: Harriet Hart

Department Editor Internal/Depto. de Edición Interno: Diana Ayala

Art & Design/Arte y Diseño: Domitzu Medrano B.

Production Manager/Director de producción: Marianne Carlson

Translations/Traducciones: Diana Ayala y Neri Navarro

Proof-reader/Revisión final: Frank Lynch

Conecciones welcomes submissions of articles from Lakeside authors We reserve the right to edit as necessary. Submissions should be in MS Word approximately 600 words and should be directed to: submissions@lakechapalasociety.com. Advertisement inquiries should be directed to ventas@lakechapalasociety.com.

Conecciones agradece el envío de artículos. Nos reservamos el derecho de editarlos si es necesario. Los envíos deben ser en MS Word de 600 palabras aproximadamente y deben dirigirse a: submissions@lakechapalasociety.com. Las solicitudes de publicidad deben dirigirse a: ventas@lakechapalasociety.com.

All prices include free design work. All ads/ad information must be submitted by the 10th of the month for inclusion in the next month’s magazine. Send to ventas@lakechapalasociety.com / *Todos los precios incluyen el trabajo de diseño gratuito. Todos los anuncios/información de anuncios deben ser enviados antes del día 10 del mes para su inclusión en la revista del mes siguiente. Enviar a ventas@lakechapalasociety.com*

Conecciones Advertising Prices / Precios de los Anuncios 2022

	Cost / Precio	with/ con IVA
Back cover / Contraportada (9 x 11.4" / 23 x 29 cm).....	\$5,000	\$5,800
Inside front & back cover / Contraportada interna (9 x 11.4" / 23 x 29 cm).....	\$4,500	\$5,220
Full page / Página completa (8.2 x 10.5" / 21 x 27 cm).....	\$3,600	\$4,176
1/2 page / 1/2 página (4.7 x 7.2" / 12 x 18.5 cm).....	\$2,150	\$2,494
1/4 page / 1/4 página (3.5 x 4.7" / 9 x 12 cm).....	\$1,150	\$1,334
1/8 page-business card / 1/8 página-tarjeta de presentación (3.5 x 2" / 9 x 5 cm).....	\$ 400	\$ 464

INDEX / ÍNDICE

2	Message from the President
2	<i>Mensaje del Presidente</i>
4	Christmas Shopping at Lakeside
4	<i>Compras navideñas en la ribera de Chapala</i>
6	Volunteering is a Work of Heart
8	Roses and Revelations
9	<i>Rosas y revelaciones</i>
10	Hip Surgery
11	<i>Cirugía de cadera</i>
12-13	COVER STORY: Preserving our Traditions
LCS-1	Activities
LCS-2	LCS Educational Program
LCS-3	Library Updates, Spanish in Action
LCS-4	Bus trip, Canadian Consulate
16-17	ARTÍCULO DE PORTADA: <i>Conservando nuestras tradiciones</i>
18	Marianne Carlson: Founder
19	<i>Marianne Carlson: Fundadora</i>
20	New Mariachi School in Ajijic
21	<i>Nueva escuela de mariachi en Ajijic</i>
22	We are a failure!
23	<i>Somos un fracaso!</i>
24	How feria hosting brought us an amazing family
24	<i>Cómo el hospedaje en la feria nos trajo una familia increíble</i>
26	Roberto Serrano: caring for people and our community
27	<i>Roberto Serrano: cuidando a la gente y nuestra comunidad</i>
28	First Person Singular: Elgar’s Enigma Variations
	COVER: 2019, Feria Maestros del Arte

THE LAKE CHAPALA SOCIETY

President's Message

It's hard to believe the holiday season is rapidly approaching. For those of us from the US, November is a month of thanks and recognition.

We have so much to be thankful for at the Lake Chapala Society. Especially our wonderful members and donors who over the past few difficult years have really stepped up and kept the many services of LCS going.

Few recognize how serious the threat of closure was over the years of COVID. But thanks to all of you we have made it this far. We are also thankful for the wonderful volunteers who serve all of us and made every effort possible.

We have almost 100 active programs and activities for our community. We are also thankful to those who have stepped up to help with long needed improvements to address key liability issues. These improvements have included the current major project of redoing the Neill James Plaza the heart of our campus surrounding the Neill James tree and gazebo. Earlier we rebuilt the Neill James Veranda which was also a major liability from years of neglect.

To the east side of the gazebo we established the Concert stage and east lawn which has been the setting for the extremely successful Concerts in the Park series which have not only raised much needed funds for LCS but we have also collaborated with other local charities including Cruz Roja Chapala, Food Bank Lakeside, Ajijic Cares, the new local Pedro Rey Mariachi school and the local group Linaje Bohemio and this month Niños Incapacitados. I have also enjoyed starting what could turn into a new series of Concerts at the Lake, currently benefitting the Lakeside Little Theatre.

We have also increased our ability to offer more programs with the purchase of the Molinari house, the small lot that was carved out of our campus. This also led to expanding and improving the Blue Patio area.

The Board of Directors also added a new standing committee, the Customer Service committee which has been working on a master plan that will be rolled out over the next couple of months.

We have a lot going on at LCS and we are looking for donations to our annual fund to keep things moving forward and more volunteers to fill open positions.

If you have not been to LCS in a while - it is time to come on back and take a look.

Very best wishes for your holiday season and we hope to see you soon.

Steve Balfour
President

President's Message

Es difícil creer que la temporada de celebraciones se acerque rápidamente. Para los que somos de Estados Unidos, noviembre es un mes de agradecimiento y reconocimiento.

Tenemos mucho que agradecer en Lake Chapala Society. Especialmente por nuestros maravillosos miembros y donantes que, durante los últimos difíciles años, realmente han dado un paso adelante y han mantenido en marcha los muchos servicios de LCS.

Pocos reconocen lo grave que fue el cierre y restricciones durante los años de COVID. Pero gracias a todos ustedes hemos llegado hasta aquí. También estamos agradecidos por los maravillosos voluntarios que nos apoyan y que han hecho posible con sus esfuerzos, que salgamos adelante.

Tenemos casi 100 programas y actividades activas para nuestra comunidad. También estamos agradecidos a aquellos que han dado un paso adelante para ayudar con las mejoras que se necesitaban desde hace mucho tiempo, para hacer frente a los problemas de responsabilidad clave. Estas mejoras incluyen el actual proyecto de rehacer la Plaza Neill James, el corazón de nuestro campus que rodea el árbol Neill James y el kiosco. Anteriormente, reconstruimos la Veranda Neill James, que también era un gran problema debido a años de abandono.

En el lado este del kiosco establecimos el escenario de conciertos y el pasto de ese lado, que ha sido el escenario de la exitosa serie de Conciertos en el Parque, que no sólo han recaudado fondos muy necesarios para LCS, sino que también hemos colaborado con otras organizaciones benéficas locales, incluyendo Cruz Roja Chapala, el Banco de Alimentos Lakeside, Ajijic Cares, la nueva escuela local de Mariachi Pedro Rey y el grupo local Linaje Bohemio y este mes Niños Incapacitados. También he disfrutado de iniciar lo que podría convertirse en una nueva serie de Conciertos en el Lago, actualmente a beneficio de Lakeside Little Theatre.

También hemos aumentado nuestra capacidad de ofrecer más programas con la compra de la casa Molinari, el pequeño lote que estaba rodeado por nuestro campus. Esto también permitió ampliar y mejorar la zona del Patio Azul.

La Junta Directiva también añadió un nuevo comité permanente, el comité de Servicio al Cliente, que ha estado trabajando en un plan maestro que se pondrá en marcha en los próximos meses.

Tenemos muchas cosas en marcha en LCS y estamos buscando donaciones para nuestro fondo anual para que las cosas sigan avanzando y más voluntarios para cubrir los puestos vacantes.

Si no has estado en LCS en un tiempo - es el momento de volver y echar un vistazo.

Les deseamos lo mejor en estas fiestas y esperamos verlos pronto.

Steve Balfour
Presidente

We apologize for the problems and misspellings in our October edition. We had a number of people on vacation and were unable to do a proof-read before sending it to the printers. We will do better next month!

Editorial Committee



Help Us Blossom

We kick off our Annual Fund Week of Giving campaign to raise \$50,000.00 dollars, to help support our 2023 programs.

Please join The Lake Chapala Society for **“A week to make projects happen”** as we unite in moving forward to ensure a bright future for LCS.

With your help, LCS will be able to create an even more enhanced transformation; with more programs, more student aid scholarships, more community collaborations, more social and cultural activities for members, and more educational opportunities, all this as we head into a new year.

A year to Blossom.



GIVINGTUESDAY



Donate

Christmas Shopping at Lakeside

By Rachel McMillen

Christmas is coming and the geese are getting fat. Remember that old rhyme? Well the geese may be doing well but my stash of Christmas presents is not. In fact it's almost non-existent so the fact that both the Feria Maestros del Arte and the LCS Art Fair are coming up in the near future make me very happy as both events will have a great selection of not only Christmas ornaments but also gifts with a wide range of prices.

Filling your gift list at the Feria should be no problem. It's their 20th anniversary this year and it will have more artists than ever before. Rugs, rebozos (shawls), huipiles (woven and embroidered blouses and dresses), alebrijes (colorful and wondrous animals), wood carvings and metal sculptures of all sizes and shapes, ceramic figurines, vases and bowls, those wonderful 'pineapple' pots, baskets, straw paintings, paper-mache, Ojeda knives.

The list is endless and the quality is breathtaking. Forget those cheap knock-offs from China that disintegrate in a year or so and get the real thing from the actual artist! Your family and friends will love them (and so will you.)

Then there's the Christmas ornaments. Tiny alebrijes. Perfect ceramic stars. Colorful stuffed animals. Straw bells and stars (popotillo). Nativity scenes (nacimientos). Decorated gourds. Copper angels. Corn-husk dolls. Embroidered tree skirts and Christmas stockings. Each one is a treasure.

But if you still have space on your Christmas list (or are looking for your own special treasure), then mark the date for the LCS Christmas Market, December 2nd & 3rd. That's when the gardens at LCS will fill up with tables loaded with locally-made wonders. Purses, earrings, necklaces and watches, hand-painted cards, tie-dyed T-shirts and dresses, batik skirts, silk scarves, oil and watercolour paintings, funky walking sticks—each of them a testament to the skill and imagination of Lakeside artists and all a wonderful addition to your home or wardrobe that will bring you pleasure for years.

Lakeside is rich with artists and art of every persuasion. It's one of the things that makes Lakeside living so enjoyable, and now is the time to take advantage of all it offers.



Compras navideñas en la ribera de Chapala

Por Rachel McMillen

Se acerca la Navidad y los gansos engordan. ¿Recuerdas esa vieja rima? Bueno, los gansos pueden estar bien, pero mi lista de regalos de Navidad no lo está. De hecho, es casi inexistente, así que el hecho de que tanto la Feria Maestros del Arte como la Feria de Arte LCS se acerquen en un futuro próximo me hace muy feliz, ya que ambos eventos tendrán una gran selección no sólo de adornos navideños, sino también de regalos con una amplia gama de precios.

Llenar tu lista de regalos en la Feria no debería ser un problema. Este año es su 20° aniversario y tendrá más artistas que nunca. Tapetes, rebozos, huipiles (blusas y vestidos tejidos y bordados), alebrijes (animales coloridos y maravillosos), tallas de madera y esculturas de metal de todos los tamaños y formas, figurillas de cerámica, jarrones y cuencos, esas maravillosas macetas 'piña', cestas, cuadros de paja, papel maché, cuchillos Ojeda.

La lista es interminable y la calidad es impresionante. Olvídate de esas imitaciones baratas de China que se desintegran al cabo de un año y adquiere lo auténtico del verdadero artista. A tu familia y amigos les encantará (y a ti también).

Luego están los adornos navideños. Pequeños alebrijes. Estrellas de cerámica perfectas. Peluches de colores. Campanas y estrellas de paja (popotillo). Nacimientos. Calabazas decoradas. Ángeles de cobre. Muñecos de cáscara de maíz. Faldas bordadas para el árbol y medias navideñas. Cada uno es un tesoro.

Pero si todavía tiene espacio en su lista de Navidad (o está buscando su propio tesoro especial), entonces marque la fecha para el Mercado de Navidad de LCS, el 2 y 3 de diciembre. Será entonces cuando los jardines de LCS se llenen de mesas cargadas de maravillas hechas en la localidad. Monederos, pendientes, collares y relojes, tarjetas pintadas a mano, camisetas y vestidos teñidos, faldas de batik, pañuelos de seda, pinturas al óleo y acuarelas, bastones divertidos... cada uno de ellos es un testimonio de la habilidad y la imaginación de los artistas de la zona y todos son un maravilloso complemento para tu casa o tu armario que te proporcionará placer durante años.

La Ribera de Chapala es rica en artistas y arte de todo tipo. Es una de las cosas que hace que la vida en esta zona sea tan agradable, y ahora es el momento de aprovechar todo lo que ofrece.



Concerts in the Park
Steve Balfour presents A benefit for LCS

BRITISH INVASION

SINGING YOUR FAVORITE BRITISH AWARD/WINNING HITS FROM THE DECADES

DEC
01
2:30
SHOW



A REMAKE PRESENTATION

STARRING MAX PRADO
NACHO GRANADOS & CHRIS LOPEZ

PRODUCED BY
CHRIS LOPEZ

Thursday Dec 1st
Show at 2:30 PM
VIP Table seating \$500
General seating \$350
Show at Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society
Office 10:00 am - 2:00 pm
Monday through Saturday,
or at LakeChapalaSociety.com



Concerts in the Park
Steve Balfour presents A benefit for Ajjic Cares

Songs of our Lives

DEC
01
5:30
SHOW



Rent • Les Miserable • Sondheim • Elegies • Freddie Mercury • Elton John
Annie Lennox • Angels in America • And the Band Played On • and more

Thursday Dec 1st
Show at 5:30 PM
VIP Table seating \$500
General seating \$350
Show at Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society
Office 10:00 am - 2:00 pm
Monday through Saturday,
or at LakeChapalaSociety.com

A Benefit for:



Volunteering is a Work of Heart

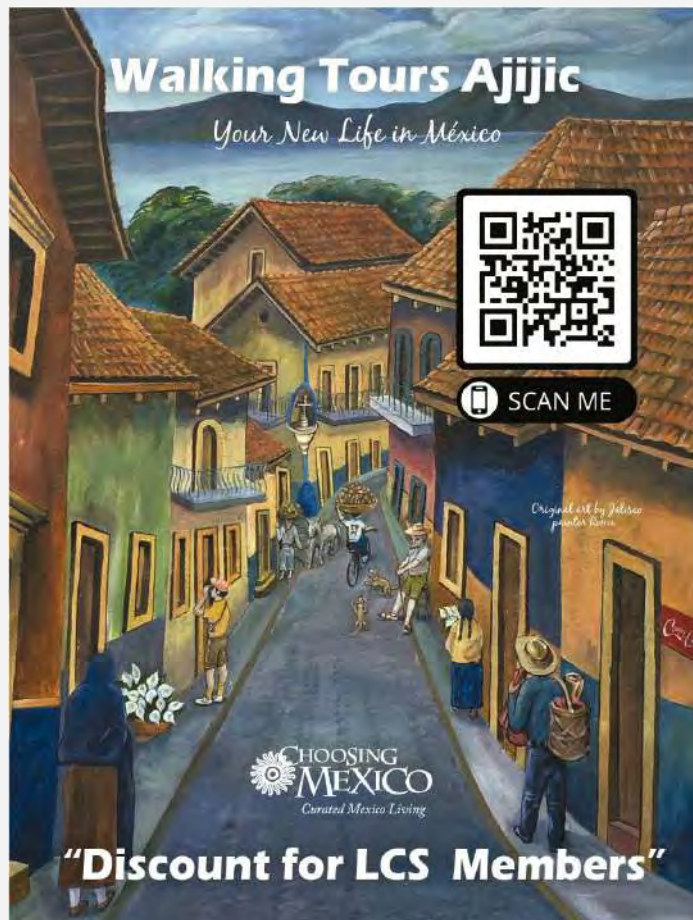
By Marianne Carlson

Volunteers are the backbone of Feria Maestros del Arte and it takes a small army of them to put on a large event such as the Feria. Before COVID, our army was pretty much intact from year to year. However, after Covid and two years without a Feria, we are struggling to put on this year's 20th Anniversary Feria without many of our past key volunteers.

The only paid positions we have are parking and security — everyone else is a volunteer and we all work together as a team toward a common goal. Enrich your life here in México through lending a helping hand. We have worked, strategized and played together year after year to provide the artists with a professional, well-organized venue where they can continue providing for their families by selling their art.

Have you considered volunteering at Lakeside but haven't found your "niche"? Maybe you don't want to commit to an ongoing event or charity, but prefer a shorter commitment? Perhaps you're looking for a volunteer effort that is "different" — something combining a good cause and a unique or artistic experience? Then why not consider volunteering or hosting an artist for Feria Maestros del Arte?

Our volunteers and hosts donate their hearts and enthusiastic spirits toward helping the Feria continue its efforts to promote the "endangered" folk art of México. Already many Mexican art forms have completely disappeared because artists cannot sustain a livelihood on their art alone or their children have chosen not to follow in their parents' footsteps — either way can mean the loss of another Mexican folk art form. More and more artists are abandoning their work to take menial employment where they are assured of a guaranteed income.



Why give your time and energy to the Feria rather than some other charity? What do we have to offer our volunteers?

- An opportunity to learn something new.
- Meet interesting, artistic, motivated and energetic volunteers who feel strongly about getting involved in a worthwhile cause.
- A chance to give back to your host country.
- Here is a place to put your particular skills or talent to use without a huge time commitment — you choose your level of involvement — one day, one week, more — it's up to you.
- Broaden your perspective of Mexico and the unique art found here.
- This is a "Lakeside" event — your community. Help us put it on the calendar of every collector or gallery owner to travel to the Feria for their buying.

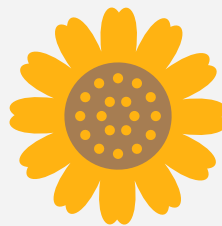
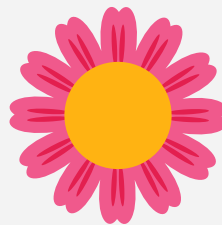
The Feria has really taken "a hit" from Covid-19. We lost coordinators, hosts and volunteers. If the Feria is to continue, we need to find new blood to continue the work that has been done over the last 24 years.

ARE YOU INTERESTED IN HELPING THE FERIA CONTINUE?

Our greatest need right now is computer-literate volunteers. Programs and apps we use constantly are:

Microsoft Word and Excel

Artist/Host Spreadsheet (Excel), Name tags (Word & Excel), Generate QR codes (Excel), Spreadsheets (Excel).





Adobe Photoshop, Indesign and Adobe Pro.

Reconocimientos (certificates of appreciation) for artists, entertainers, dignitaries, etc., Artist banners with QR coding, Ad creation, Graphics: Poster/flyers, Street banners, Site map and/or program or handout, Creating signage, Create flyers for Facebook and Instagram, Vertical Response – monthly newsletter, Two versions – English and Spanish, Shopify – our website www.feriamaestros.com, Input data for “past” artisans, Input data to begin using our storefront, Facebook – keep a presence, Instagram – keep a presence.

Coordinator positions currently open for 2023 are:

Decoration, Entertainment, Translator, Promotion/Advertising, Graphics, Transportation.

Let us know what your area of interest is, and we'll find a spot for you on our team. Thousands of photos and files are stored online and available. We have job descriptions for all our positions. Whatever level of participation you choose; we guarantee you'll get back more than you give. Ask any of our volunteers or hosts about the time they have spent getting to know other volunteers and, best of all, the artists who are very special people, not just because of their creative abilities but because they are so giving and so very thankful for the opportunity to participate in an event geared toward promoting and selling their art.

We are always looking for families/individuals willing to host artists during the three days they are in Chapala. This is a very unique opportunity to connect with artisans on a level that many times will lead to lasting friendships – hosting has become very popular. Contact our Host Coordinator, Brenda Byrom, quierobrenda@gmail.com or 33 2348 9514 WhatsApp for more information.

The 93 artists invited to participate in 2022 come from Chihuahua, Chiapas, Oaxaca, Mexico, Guanajuato, Michoacán, Jalisco, Hidalgo, Guerrero and Puebla. Artisans pay no fees to attend the show – no booth fee, no percentage of sales, and they are hosted by local families for the three days they are in Chapala. The Feria also pays their transportation. When the show was created, a decision was made that if we could not support paying all the artisan's expenses, then they would be unable to take home 100% of what they earned – we wanted our show to support the artisans completely, not one that mirrored other events where it was either too expensive for artists to participate or after paying fees, they returned home with very little earnings.

We welcome any and all inquiries about joining our team. For further information contact Marianne Carlson 331 098 4850 WhatsApp or info@feriamaestros.com



This special Conecciones Magazine, featuring:



Was made possible thanks to the generous donations from:



NOMAD
The world is our warehouse

Glenda and Ted Rogers





Roses and Revelations

Homage to the Virgin of Guadalupe by Mexican textile artists

By Linda Hanna

Linda Hanna will be at the *Feria Maestros del Arte* on Saturday, 12th November to present her collection. Join her in the lecture tent on the lower lawn at 2:30 pm

The collection *Roses and Revelations* was born of my passion for textiles and my admiration for the Queen of Mexico and her world. It was in Northern California, in the early 1970s, where I first became interested in spinning, dyeing and weaving because my neighbor raised Angora goats for their wool. Over time I designed my own line of woven, wearable art. During the next fifteen years I experimented with weaving techniques from Peru and Bolivia, combining silver wire and fine thread to create jewelry. In 1997 I moved to Oaxaca, Mexico, ostensibly to improve my Spanish; however, deep down I think I was drawn to the breadth of fine textile traditions.

I first became aware of the Virgin of Guadalupe during a trip to Mexico with my family in 1959 when I was thirteen. I watched in amazement as the devout approached the Basilica on their bandaged and sometimes bloody knees. Time went by, and although I was not Catholic myself, I began to read books about Guadalupe. Searching for some equivalent, I wondered what might motivate the people of the United States to show such devotion. One aspect that I have particularly appreciated is her capacity to embrace the full range of human emotions. In addition to the classic portrayal of serenity, her figure has been depicted showing amusement, frustration, rage, and even death. I have seen her image featured on various antique fabrics. The first use, outside of the Church, was in 1810 by the priest Miguel Hidalgo y Costilla, who used a banner emblazoned with the Virgin to unite the people in the struggle for Mexico's independence. There is a *sarape* from Saltillo that is almost 100 years old and shows her portrayed in silk in the space where a diamond shape would typically be found. Another almost 100-year-old example is a blanket in natural tones, possibly Navajo, where she appears in each corner as well as the center. While these three pieces are not clothing, they help to establish her historical importance in textiles.

After living in Oaxaca for a few years, I organized the first "Virgin Playday," a festive gathering in which women come together in my home to make their own sculptures of the Virgin. In 2017 there were almost forty participants, and their creativity and delight were inspiring. It is said that art heals, and I see proof of that every year on December 12th, as new "Guadalupes" manifest the sentiments of their creators. It was after reading about the history of the Virgin — in particular the fact that scientific analysis has not yet been able to explain how her image appeared on the cloak of Juan Diego — that the seed for this project was planted. When I envisioned the collection as an exhibit, I knew that I could not include every type of textile because it would be too much. To define inclusion criteria I decided to focus on clothing, given that the Virgin was seen for the first time on a cloak. The exhibit, however, also includes accessories such as bags, shawls and jewelry, items worn close to the heart. In order to include the greatest number of textile communities and the broadest range of techniques possible I put together a list of artists—artists who I knew would be capable of creating something exceptional—I had encountered while collaborating with craftspeople through my work with cultural tours and in my role as coordinator for the Oaxacans who participate in the annual *Feria Maestros del Arte* in Chapala, Jalisco.

Given the wealth of textile traditions in Oaxaca alone, I realized that it would be too ambitious to include pieces from all over Mexico; therefore, the repertory includes mainly items from Oaxaca. However, thanks to the *Feria* mentioned above, there are examples from nine other Mexican states: Chiapas, Colima, Guerrero, Jalisco, Mexico (State), Michoacán, Puebla, Tlaxcala and Yucatán. All together fifty-two



communities are represented in the collection. If I have any regrets about this process, it would be that I was not able, for numerous reasons, to procure a piece from every state in Mexico. Guadalupe is the patron saint of Mexico, and as such, it would be fitting to expand the scope.

In many conversations I had with the artists, I was moved by their sincere enthusiasm and the honor they felt at being given the opportunity to depict the Virgin. One artist even went to church to have his thread blessed and to pray for guidance in capturing the beauty of his muse. For most, this commission meant coming to terms with the limitations of an ancestral process and innovating in order to accomplish the desired result. For these reasons, there is a certain transcendent quality about these pieces that distinguishes this collection. Woven into each are the beliefs, dreams, hours and heartstrings of its creator, resulting in compositions that are not only artistic, but also mystical. For this experience, I am greatly indebted to the artists, and to Mexico, for giving me the opportunity to make my small contribution to the cultural heritage of my adoptive country. In the spirit of the Oaxacan tradition, this tribute to the Virgin of Guadalupe, Empress of the Americas, could be considered my *Guelaguetza*.

Rosas y Revelaciones

Homenaje de artistas textiles mexicanos a la Virgen de Guadalupe

Por Linda Hanna

Linda Hanna estará en la Feria Maestros del Arte el sábado 12 de Noviembre para presentar esta colección. Acompáñela en la carpa de conferencias en el césped inferior a las 2:30 horas.

La colección Rosas y Revelaciones nació de mi pasión por los textiles y mi admiración por la Reina de México y su mundo. Fue en el norte de California, a principios de los años 70, donde me interesé por primera vez en hilar, teñir y tejer porque mi vecina criaba cabras de Angora por su lana. Con el tiempo, diseñé mi propia línea de ropa artesanal tejida. Durante los siguientes quince años experimenté con técnicas de tejido de Perú y Bolivia, combinando alambre de plata e hilo fino para crear joyas. En 1997 me mudé a Oaxaca, México, aparentemente para mejorar mi español; sin embargo, en el fondo creo que me atrajo la amplitud de las finas tradiciones textiles.

Conocí a la Virgen de Guadalupe durante un viaje a México con mi familia en 1959, cuando tenía trece años. Observé con asombro cómo los devotos se acercaban a la Basílica sobre sus rodillas vendadas y a veces ensangrentadas. Pasó el tiempo y, aunque yo no era católica, empecé a leer libros sobre Guadalupe. Buscando algún equivalente, me pregunté qué podría motivar al pueblo de Estados Unidos a mostrar tal devoción. Un aspecto que he apreciado especialmente es su capacidad para abarcar toda la gama de emociones humanas. Además de la clásica representación de la serenidad, su figura ha sido representada mostrando diversión, frustración, rabia e incluso la muerte. He visto su imagen en varias telas antiguas. El primer uso, fuera de la Iglesia, fue en 1810 por el cura Miguel Hidalgo y Costilla, que utilizó un estandarte con la Virgen para unir al pueblo en la lucha por la independencia de México. Hay un sarape de Saltillo que tiene casi 100 años y la muestra retratada en seda en el espacio donde típicamente se encontraría la forma de un diamante. Otro ejemplo de casi 100 años es una manta en tonos naturales, posiblemente navajos, donde ella aparece en cada esquina, así como en el centro. Aunque estas tres piezas no son prendas de vestir, ayudan a establecer su importancia histórica en los textiles.

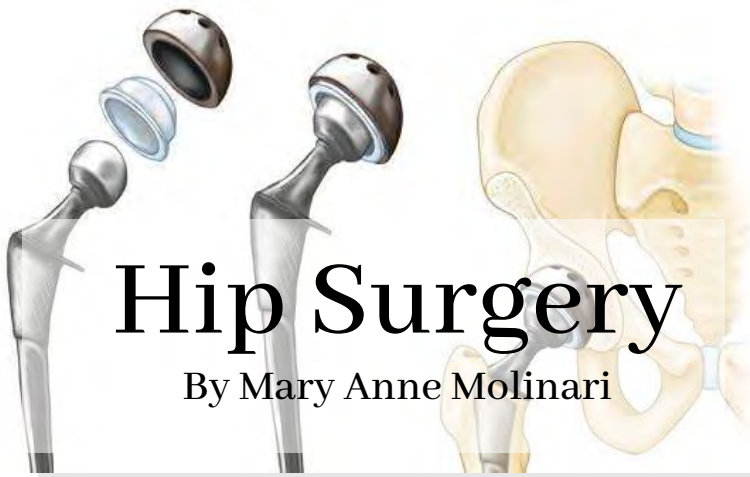
Después de vivir unos años en Oaxaca, organicé el primer “Virgin Playday”, un encuentro festivo en el que las mujeres se reúnen en mi casa para hacer sus propias esculturas de la Virgen. En 2017 hubo casi cuarenta participantes, y su creatividad y deleite fueron inspiradores. Se dice que el arte cura, y yo veo una prueba de ello cada año en el día 12 de diciembre, ya que las nuevas “Guadalupes” manifiestan los sentimientos de sus creadores. Fue después de leer sobre la historia de la Virgen -en particular el hecho de que los análisis científicos aún no han podido explicar cómo apareció su imagen en el manto de Juan Diego- que se plantó la semilla de este proyecto. Cuando imaginé la colección como una exposición, sabía que no podía incluir todos los tipos de textiles porque sería demasiado. Para definir los criterios de inclusión decidí centrarme en la ropa, dado que la Virgen se vio por primera vez en un manto. Sin embargo, la exposición también incluye accesorios, como bolsos, mantones y joyas, artículos que



se llevan cerca del corazón. Con el fin de incluir el mayor número de comunidades textiles y la más amplia gama de técnicas posibles, reuní una lista de artistas -artistas que sabía que serían capaces de crear algo excepcional- que había encontrado al colaborar con artesanos a través de mi trabajo con giras culturales y en mi papel de coordinadora de los oaxaqueños que participan en la Feria Maestros del Arte anual en Chapala, Jalisco.

Dada la riqueza de las tradiciones textiles sólo en Oaxaca, me di cuenta de que sería demasiado ambicioso incluir piezas de todo México; por lo tanto, el repertorio incluye principalmente artículos de Oaxaca. Sin embargo, gracias a la Feria mencionada anteriormente, hay ejemplos de otros nueve estados mexicanos: Chiapas, Colima, Guerrero, Jalisco, Estado de México, Michoacán, Puebla, Tlaxcala y Yucatán. En total, cincuenta y dos comunidades están representadas en la colección. Si tengo que lamentar algo de este proceso, sería no haber podido, por numerosas razones, conseguir una pieza de cada estado de México. Guadalupe es la patrona de México, y como tal, sería conveniente ampliar el alcance.

En muchas conversaciones que mantuve con los artistas, me conmovió su sincero entusiasmo y el honor que sentían al tener la oportunidad de representar a la Virgen. Un artista incluso fue a la iglesia para que le bendijesen el hilo y rezasen para que le guiasen a la hora de plasmar la belleza de su musa. Para la mayoría, este encargo supuso aceptar las limitaciones de un proceso ancestral e innovar para conseguir el resultado deseado. Por estas razones, hay una cierta cualidad trascendente en estas piezas que distingue a esta colección. En cada una de ellas se entretienen las creencias, los sueños, las horas y la fibra sensible de su creador, lo que da lugar a composiciones que no sólo son artísticas, sino también místicas. Por esta experiencia, estoy muy en deuda con los artistas, y con México, por darme la oportunidad de hacer mi pequeña contribución al patrimonio cultural de mi país adoptivo. En el espíritu de la tradición oaxaqueña, este homenaje a la Virgen de Guadalupe, Emperatriz de las Américas, podría considerarse mi Guelaguetza.



Hip Surgery

By Mary Anne Molinari

The hip is a ball and socket. The ball sits at the top of the thigh bone (femur). The socket is part of your pelvis. The ball moves in the socket, allowing the leg to rotate. Soft tissue (cartilage) lines the ball and socket, allowing them to glide smoothly.

If the cartilage gets worn down or damaged, the bones scrape together causing pain and inflammation which restricts movement.

When conservative measures, such as pain and anti-inflammatory medication are not successful, hip replacement is recommended. Hip replacement is the surgical removal of portions of the pelvis and femur that form your hip and replaced with an artificial device (prosthetic) implant. There are three main types of hip replacement: Hip Resurfacing, Total Hip Replacement and Partial Hip Replacement.

Hip Resurfacing is a procedure usually performed on younger people who are more active and have good bone density. Such hip injuries are generally the result of trauma such as a car accident or sporting event.

Total Hip replacement is an operation that is done to treat osteoarthritis of the hip. As people grow older, the cartilage cushioning the ball and socket begins to degenerate and wear away. This causes inflammation and pain. The worn out or damaged sections of the hip are replaced with artificial implants.

Partial Hip replacement is usually done in older people who have fractured their hip by falling. Classically a fall leads to a painful hip with associated inability to walk.

Hip fractures are more common in older people. Bones become thinner and weaker from calcium loss as a person ages. This is generally due to osteoporosis, cancer or other bone diseases.

Hip fractures occur in women about three times more often than they do in men. Women lose bone density faster than men do, in part because of the drop in estrogen levels that accelerates bone loss. Men, however, can also develop dangerously low levels of bone density.

Implants can last 10-20 years according to the type of implant and age and health of the person.

Hip fractures and osteo damage can be diagnosed with a simple x-ray. Some fractures are not easily seen on x-ray and may require an MRI or Cat Scan.

All hip replacement surgeries have similar surgical risks and recovery treatments.

Treatment usually involves prompt surgical repair, rehabilitation and medication to prevent blood clots, infection and pain.

Surgery may take several hours and there will be a dressing and a drainage tube at the incision site, which is usually removed the day after surgery. Hospital stay is usually one or two nights.

Rehabilitation will begin within 24 hours after surgery.

Physical Therapy is critical to recovery and can be started in the hospital or with a home visit and may continue 6-8 weeks.

A Physical Therapist will design an exercise program that focuses on strengthening the legs, balance and mobility while the bone is healing. Exercise increases blood flow which delivers more oxygen and nutrients to the injured part parts of the bone. The plan may include exercises to do at home. Remaining immobile for long periods of time causes muscles to weaken as well as blood clots to form in the legs, so it is important to remain active. Walking with a cane, walker or crutches within a day or two after surgery is common.

Sometimes, to speed up bone healing ultrasound stimulation is recommended. The ultrasound waves stimulate the body to incorporate calcium and protein into the bones.

Currently there is no way to reverse the process once the hip begins to degenerate. The techniques, however, used in hip replacement have greatly improved in recent years, so persons recover more quickly and are back to doing what they like to do.

Oticon OPN S™
Brain hearing. New rules. Rechargeable
Nuevas reglas en audición cerebral. Recargable

Enjoy
30% better speech understanding
mejor comprensión de las palabras

Reduce your listening effort by
20% menor esfuerzo para escuchar

Remember
20% more of your conversations
mayor recuerdo de las conversaciones



Velox™
Oticon BrainHearing

Carlos Alonso Flores M.D.
(Licensed Audiologist)
Médico Especialista en Audición Certificado
Ced. Esp. 10394596 U.N.A.M.
doctorcarlos@audiologia-auxiliares.com

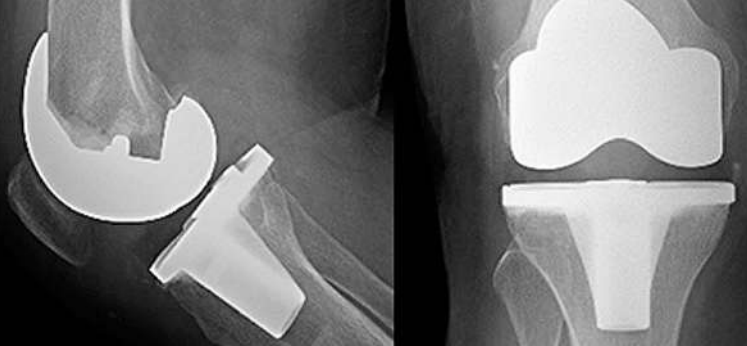
Chapala MED
Libramiento Chapala-Ajijic
132 int. 21
Plaza Interlago

Clínica Luvare
Av. Paseo de la Arboleda 950
Colonia Jardines del Bosque
GDL, Jalisco

Tel (376)766 5126 / (376) 766 4435 Tel (33)3122 2257 / (33) 3122 2266

Cirugía de cadera

Por Mary Anne Molinari



La cadera es una rótula. La bola se encuentra en la parte superior del hueso del muslo (fémur). La cavidad forma parte de la pelvis. La bola se mueve en la cavidad, lo que permite que la pierna gire. El tejido blando (cartílago) recubre la bola y la cavidad, permitiendo que se deslicen suavemente.

Si el cartílago se desgasta o se daña, los huesos rozan entre sí, lo que provoca dolor e inflamación que restringe el movimiento.

Cuando las medidas conservadoras, como la medicación contra el dolor y los antiinflamatorios, no tienen éxito, se recomienda la sustitución de la cadera. La artroplastia de cadera consiste en la extirpación quirúrgica de partes de la pelvis y el fémur que forman la cadera y su sustitución por un dispositivo artificial (prótesis). Existen tres tipos principales de prótesis de cadera: la prótesis de superficie, la prótesis total de cadera y la prótesis parcial de cadera.

La artroplastia de cadera es un procedimiento que suele realizarse en personas más jóvenes que son más activas y tienen una buena densidad ósea. La fractura de cadera suele ser el resultado de un traumatismo, como un accidente de coche o un evento deportivo.

La artroplastia total de cadera es una operación que se realiza para tratar la artrosis de cadera. A medida que las personas envejecen, el cartílago que amortigua la rótula comienza a degenerarse y desgastarse. Esto provoca inflamación y dolor. Las secciones desgastadas o dañadas de la cadera se sustituyen por implantes artificiales.

La artroplastia parcial de cadera suele realizarse en personas mayores que se han fracturado la cadera al caerse. Clásicamente, una caída provoca un dolor en la cadera con la consiguiente incapacidad para caminar.

Las fracturas de cadera son más frecuentes en las personas mayores. Los huesos se vuelven más finos y débiles por la pérdida de calcio a medida que la persona envejece. Esto se debe generalmente a la osteoporosis, al cáncer o a otras enfermedades óseas.

Las fracturas de cadera son tres veces más frecuentes en las mujeres que en los hombres. Las mujeres pierden densidad ósea más rápidamente que los hombres, en parte debido a la disminución de los niveles de estrógeno que acel-

era la pérdida de hueso. Sin embargo, los hombres también pueden desarrollar niveles de densidad ósea peligrosamente bajos. Los implantes pueden durar entre 10 y 20 años, según el tipo de implante y la edad y salud de la persona.

Las fracturas de cadera y los daños óseos pueden diagnosticarse con una simple radiografía. Las fracturas que no se ven en las radiografías pueden requerir una resonancia magnética o una gammagrafía.

Todas las cirugías de prótesis de cadera tienen riesgos quirúrgicos y tratamiento de recuperación similares. El tratamiento suele consistir en una pronta reparación quirúrgica, rehabilitación y medicación para prevenir los coágulos de sangre, la infección y el dolor.

La cirugía puede durar varias horas y habrá un apósito y un tubo de drenaje en el lugar de la incisión, que suele retirarse al día siguiente de la operación. La estancia en el hospital suele ser de una o dos noches. La rehabilitación comenzará dentro de las 24 horas posteriores a la cirugía.

La fisioterapia es fundamental para la recuperación y puede iniciarse en el hospital o con una visita a domicilio y puede continuar entre 6 y 8 semanas.

Un fisioterapeuta diseñará un programa de ejercicios centrado en el fortalecimiento de las piernas, el equilibrio y la movilidad mientras el hueso se cura. El ejercicio aumenta el flujo sanguíneo, que lleva más oxígeno y nutrientes a las partes lesionadas del hueso. El plan puede incluir ejercicios para hacer en casa. Permanecer inmóvil durante largos periodos de tiempo hace que los músculos se debiliten y que se formen coágulos de sangre en las piernas, por lo que es importante mantenerse activo. Es habitual caminar con un bastón, andador o muletas uno o dos días después de la operación.

A veces, para acelerar la curación de los huesos, se recomienda la estimulación por ultrasonidos. Las ondas de ultrasonido estimulan al organismo para que incorpore calcio y proteínas a los huesos.

Actualmente no hay forma de revertir el proceso una vez que la cadera empieza a degenerarse. Sin embargo, las técnicas utilizadas en la sustitución de cadera han mejorado mucho en los últimos años, por lo que las personas se recuperan más rápidamente y vuelven a hacer lo que les gusta.

Preserving our Traditions

By Diana Ayala

In August 2010 I found myself with free time and I was looking for a place to do volunteer work. Since I arrived at Lakeside, I had discovered that there were a lot of nonprofits in the area where I could contribute something and although I was already supporting LCS, I had time available for one more.

I started my research and found the webpage of Feria Maestros del Arte. I was fascinated by everything I saw; the artisans, the organization, the history, the mission, etc. But something was missing, everything was in English, and no matter how hard I looked for the button to switch to Spanish, I could not find it. By this time I had already sent in my application to be a volunteer but curiosity got the better of me. I wanted to know why if it was a page dedicated to Mexican art, it was not in Spanish. I sent an email to Marianne Carlson, and she replied, “we haven’t found someone to translate it,” and as soon as I told her that I would do it, she said, “where are you, I’m coming for you right now!” And so our friendship began, over a meal at Mario’s.

While translating the page, I learned about different types of crafts and how the event is organized with the objective that the artisans take home every peso from the sale of their crafts. I was very surprised that most of the volunteers were expats. As I was getting more involved with the Feria, I was invited to be part of the Board of Directors because they needed more Mexicans. Really? Surely we Mexicans should be the most interested in promoting, preserving and spreading our culture. I happily accepted.

Part of the Mission of the Feria is to preserve and promote Mexican folk art, so a volunteer, Delayne Giardini, started to organize a painting contest for children at LCS. The idea was to invite an artisan to speak about his art and from there the children get ideas to make drawings. The winners are announced at the Feria and families are invited to attend. When Delayne left the area, I took charge of this activity and I really enjoyed it. I love to see how the participants pay attention and make their own interpretation of folk art.



Delayne, Diana y Rosario, 2012



Prudencio Guzmán

My friendship with Marianne has been growing over time and I now call her my heroine as she alone started the Feria and has achieved something that transcends a simple three day fair. We have made several trips together. On one occasion we went to Uruapan for the Palm Day contest and then continued on to Patzcuaro where in the plaza there were several artisans selling and I heard a shout: Marianita!!!! A woman ran over and hugged Marianne and then other artisans who saw her came to greet her, to give her something, to hug her. At that moment I understood what Marianne and the Feria meant to all of them.

Another activity I do with the Feria is as liaison with other institutions, so we have collaborated with Fundación Causa Azul, the National School of Ceramics and participated with a giant alebrije in the Alebrijes Parade in Mexico City. Luckily more Mexicans have become involved and when Marianne left the presidency, Antje Zaldivar did a great job in terms of promotion and now Mary Nieves Flores has continued with the work. In the end, what Marianne wanted so much has been achieved: that the Feria remains in the hands of Mexicans.

During my first Feria in 2010, I didn’t quite understand what it meant. I saw artisans selling, people smiling, buying, but frankly I did

not see anything out of the ordinary. But, as time went by and I was sharing more with the artisans, learning from them, I realized the importance of the Feria and now each year I like to go to greet the artisans I have met over the years, listen to their stories, know how they have done and hear how the Feria has changed the lives of many of them. Some managed to pay a debt they had, some managed to build another room in their house and others managed to pay for a medical treatment. And for me the most important thing is that they feel appreciated, valued and loved.

During the most critical part of the pandemic we all suffered, both institutions and individuals, but what helped us to move forward was collaboration. In 2020 the Feria could not take place, and nor could many other exhibitions where artisans might sell their art. The Feria, aware of this situation, sought to help them. The key was the alliance with LCS.

At the end of 2020, Marianne, along with the group of Feria volunteers, set up a mini Feria at LCS, where artisans sent their pieces to be sold by the volunteers over a period of two days. In both 2021 and 2022 other similar events were held at the LCS facility to support the Feria and the artisans.

Preserving our traditions is a team effort, it requires that we all do our part. If you want to fall in love with Mexican Folk Art, come to the Feria, meet the artisans, learn about their techniques and buy crafts. Let's not allow this art to disappear.



Marianne y Pablo Pajarito

This year it is LCS's turn to be part of the Feria, on November 11 to 13, to be held at Club de Yates in Chapala displaying cards and art from the Children's Art Program as well as distributing the Conecciones magazine and the Feria map. The relationship between these two institutions contributes to the mission of both, to generate a better community, preserve art in the new generations and help the integration between foreigners and Mexicans.



SOLBES & SOLBES

ABOGADOS/ATTORNEYS

• Legal Practices:

- Commercial
- Corporate Litigation
- Real Estate
- Financial (tax, bankruptcy. Etc)
- Criminal

• Family:

- Divorces
- Wills
- Child Custody
- Domestic Violence
- Equitable Division of Property

• Criminal:

- Squatter removal
- Fraud
- Property recovery

• Civil:

- Immigration
- Leases
- Mortgages
- Recovery of property
- Rescinding or Execution of Contracts



Come to a FREE consultation for LCS members every second Monday of each month.

 Av. Hidalgo #44 Suite 104
 Riberas del Pilar
 Chapala Jalisco
 Mx 45906



José Ángel Martínez Velázquez
Criminal attorney



Diego Díaz Solbes
Civil attorney
33 36 76 62 45
diegosolbes@hotmail.com



María de las Nieves Solbes Luis
Civil specialized attorney with masters degree in constitutional law
33 15 20 55 29
neus_sol@yahoo.com



Anayely Cornejo Rodríguez
Immigration specialized attorney



Enrique Ruiz Peña
Criminal attorney

Trust | Insurance | Mutual Funds | Foreign Exchange
Personal Banking | Private Banking
Home Delivery Service | ATM Network

IT'S TIME TO ENJOY —WE'LL BE BY YOUR SIDE—

We'll be here, whatever you need.

Ajijic: Carr. Chapala Jocotepec 19A
Centro Ajijic Jalisco 45920
Phone: 376 766 5978

Taak Ajijic Center: Zaragoza 23
Centro Ajijic Jalisco 45920
Phone 376 766 4055

#HumanizingBanking

intercam.com.mx



Review terms, conditions, fees and account opening requirements at intercam.com.mx

 **INTERCAM**
Banco



ACTIVITIES & EVENTS

Pull Out

Office & Library Hours: Monday to Saturday 10 a.m. - 2 p.m.
Grounds open: Lakeside Gate: Monday to Friday 8:30 a.m. - 11:30 a.m.
Main Gate: Monday to Friday 9:00 a.m. - 3 p.m. | Saturday 9:00 a.m. - 2 p.m.

***Open to the Public (S) Sign up (C) Member card (M) LCS members only**

LESSONS (M)

Bordado Artístico (Spanish)	M+W+F 4-6
Children's Art	SAT 10-12 Invitation only
Dance Fitness	M 10-11
Exercise	M+W+F 9-9:50
Gentle Yoga & Body Awareness	W 10-10:50
Hurachess Club*	SAT 12-1*
Intermediate Hatha Yoga	T+TH 2-3:30
Introduction to Spanish (S)	T 12-1:30, Nov. 1,8,15
Line Dancing, gail@doughertynet.com	T + TH 10-11:15
Mudlarks Pottery Open Studios	M+F 10-2
Stretch & Balance,	T+TH 8:45-9:45
	<i>harry_bertram@hotmail.com</i>
Spanish in Action classes (español en acción)	See LCS website or in the office for more info
Spanish a la carta Online program,	See LCS website/more info
Tech Help via Email	<i>lcs.tech.training@gmail.com</i>
Write to a Prompt Writers' Group	TH 10-12

LIBRARIES (M)

Book + DVD Libraries M-SAT 10-2
 Books on Tape & Library of Congress Talking Books. To order books on-line, you must use a computer or a tablet/iPad. It is not possible to order using a cell phone. Go to lakechapalasociety.com & select libraries/English.

SOCIAL ACTIVITIES (M)

American Mah Jongg	TH 10-1
Discussion Group	W 12-1:30
English/Spanish Conversation* Open to public	Sat 12-1:30*
Everyday Mindfulness	M 10:30-12
Game Group	TH 1-4
HOT Science Zoom, hotsciencelcs@gmail.com	T 1:45
Scrabble	F 11:30-1:30
Tournament Scrabble	T 12-1:50

HEALTH INSURANCE*

Hospital San Antonio	TH 10-12
IMSS & Immigration Services	M+T 10-1
	Call for Appointment 333-157-9472 No sign up
Lakeside Insurance	T+TH 11-2
Shiatsu Chair Massage	2nd & 4rd TH 10-12
	Appointment only, call 331-604-0971

HEALTH & LEGAL SERVICES*

Becerra Immigration	TH 10:30-12:30
Intercam Banking Services	M-F 10-1
Audiology- hearing care specialists	M+W+F 10-4
Consultation fee	Call for appointment 332-945-3267
Optometrist Claravision	TH 9-4;
	Call for appointment 331-411-1178
Skin Cancer Screening (S)	2+4 W 10-12;
Consultation fee	Call for appointment 333-408-0951
Solbes & Solbes	2nd Monday 10-12
SkyMed	1st F 11 to 2

SERVICE & SUPPORT GROUPS *

AA Women's Meeting	T 4-5
Al-Anon (Spanish)	M 6-7:30, W 5:30-7:30
ASA Board Meeting	Last W, 10:30-12
Caregivers of Spouses with Dementia (Support Group)	T 11:30-1:30
Diabetes Support Group	Zoom 1st F 1:00
	contact welch4diabetes@gmail.com
Information Desk	M-Sat 10-2
Lakeside AA	M+TH 4-5
Needle Pushers	T 10-11:45
Open Circle	Sun 10:30-11:30
Toastmasters	M 7-9
Overeaters Anonymous	W 3-4

NEW ACTIVITIES:

- **Mudlarks Pottery Open Studios**
 Will offer a third open studio day each week, Wednesday, starting in November. The fee is \$200 and participants must also have signed up for the Monday and Friday sessions.
NO EXCEPTIONS. All participants in Open Studios must have completed the Introduction to Ceramics classes.



EDUCATIONAL PROGRAMS

Life experiences

Introduction to Spanish

By Inez Dayer

Tuesday, November 1, 8 & 15
12:00 to 1:30 pm
Location: Wilkes

Regular price: \$494

LCS members: \$380

3-session class. The instructor will introduce learners to Spanish pronunciation, some vocabulary and social protocols.

Getting your Jalisco driver's license without losing your mind

By Alfredo Pérez

Monday, November 7
2:00 to 3:45 pm
Location: SCBR

Regular price: \$650

LCS members: \$500

Thursday, November 17 visit to Secretaría de Transporte (test). Early in the morning.

Mexican Manners

By Alfredo Pérez

Monday, November 7
10:00 am to 1:00 pm
Location: SCBR

Regular price: \$520

LCS members: \$400

Fiesta of Corn in the Kitchen

By Chef Víctor Alvarado

Tuesday, November 8
10:00 am to 12:30 pm
Location: Blue umbrella patio

Regular price: \$760

LCS members: \$580

Corn is one of the most essential products for Mexicans, and the variety of dishes made from it is unlimited. At the end of the course, we will learn to cook fun recipes created with masa and its different fillings.

Mexican Revolution

By Ted Rogers

Tuesday & Thursday
November 8, 10, 15, 17 & 22
1:00 to 2:00 pm
Location: SCBR

Regular price: \$650

LCS members: \$500

While Mexico gained its independence from Spain shortly after the formation of the United States, the optimism of the new Republic soon gave way to a dictatorship. Revolution came in 1910, which devolved into a series of bloody civil wars, which entailed significant US involvement. In this class, we will look at the causes, personalities, and results of the ten-year revolution and how some issues from the struggle still remain.

Advance Care Planning Workshop on Living Well and Dying Well in Lakeside

By Loretta S. Downs

Wednesday, November 9 & 16
10:00 am to 12:00 pm
Location: West Campus

Regular price: \$390

LCS members: \$300

This 2-part workshop gives you information on Mexican healthcare directives, wills, and the LCS document along with guidance and motivation to complete and register your document as part of your total advance care planning process.

Introduction to Lakeside

By Barbara Harkness

Monday, November 14
10 am to 1 pm

In person Regular price: \$780

In person LCS members: \$600

Friday, November 18

10 am to 1 pm

Online Regular price: \$650

Online LCS members: \$500

Remote Online Notary -

How it works

By Selecia Young-Jones

Friday, November 18

12:00 to 1:00 pm

Location: East Lawn

Open to the public, free entrance

Through innovation and legislation, Remote Online Notary (RON) is a viable and legal solution to your Notary needs. We can't always be in person anymore and RON is a great way to accomplish many Notarial acts.

I will show you how some of the platforms work and how to upload documents and answer the KBA-Knowledge Based Authentication Security Quiz. I can show you how to add your ID and show you the types of ID that are accepted.

Register previously in this email:
directoreducacion@lakechapalasociety.com

Government program:

Importing your car

(USA and Can plated cars)

By Solbes & Solbes

Wednesday, November 30

11:00 am to 12:00 pm

Location: East Lawn

Open to the public, free entrance

On September 21, the government of Jalisco initiated a temporary program to regularize vehicles with U.S. and Canadian license plates and make them Mexican vehicles. The program ends on December 31 of this year.

If you want to import your vehicle and get Jalisco plates, don't miss this talk open to the public.

Solbes & Solbes Abogados will explain how the program works. You will be able to ask the necessary questions to determine if your vehicle qualifies with these temporary rules.

Register previously in this email:
directoreducacion@lakechapalasociety.com

Enrollment at LCS Office

Monday through Saturday

from 10:00 am - 2:00 pm

or send an email to:

directoreducacion@lakechapalasociety.com

or LakeChapalaSociety.com

Registration requires payment.

There is no refund.



CONVERSATION FOR BEGINNERS: WHY DO YOU LIVE IN AJIJIC?

Nov 9 & 16, 10:00 to 11:20 am by Zoom

What is conversation and what is it for? It is not only learning and practicing new vocabulary but also facing simulations of real situations where we use the language, for specific purposes, and adhere to the cultural rituals of communication. Let's take a relaxed moment and use these topics as an excuse to practice our Spanish.

CONVERSATION FOR INTERMEDIATE AND ADVANCED: MEXICAN LEGENDS AND MYTHS

Nov 9 & 16, 12:00 to 1:20 pm by Zoom

What is conversation and what is it for? It is not only learning and practicing new vocabulary but also facing simulations of real situations where we use the language, for specific purposes, and adhere to the cultural rituals of communication. Let's take a relaxed moment and use these topics as an excuse to practice our Spanish.

IMPROVE YOUR PRONUNCIATION: THE TWO SOUNDS OF /R/ Nov 23 & 30, 10:00 to 11:20 am by Zoom

It is true that we would all like to speak like a native, and it is possible if we first learn to listen and to relate to these sounds as if they were new to us. In these sessions, we will practice the pronunciation of Spanish consonant sounds and their graphic representations.

NOUNS IN SPANISH

Nov 23 & 30, 12:00 to 1:20 pm by Zoom

Do words have gender, why, and is there a problem if I say "la baño"? Let's review the basic rules and practice with simple sentences (even everyday sentences), and get to know some examples where the meaning changes if it is a masculine or feminine word.

Classes are on Wednesday 2-session class only.

Price per each 2-session class: \$240 pesos

No refunds, unless LCS cancels the class.

Classes only for members. No waiting list.

Classes are online. We use Zoom.

The link for the class will be sent 24 hours before the class.

Library Updates

The Pulitzer Prizes

In the latter years of the 19th century, Joseph Pulitzer stood out as the very embodiment of American journalism. Hungarian-born, an intense indomitable figure, Pulitzer was the most skillful of newspaper publishers, a passionate crusader against dishonest government, a fierce, hawk-like competitor who did not shrink from sensationalism in circulation struggles and a visionary who richly endowed his profession.

His innovative news publications reshaped newspaper journalism: Pulitzer was the first to call for the training of journalists at the university level in a school of journalism. And certainly, the lasting influence of the Pulitzer Prizes on journalism, literature, music and drama is to be attributed to his visionary acumen.

In writing his 1904 will, which made provision for the establishment of the Pulitzer Prizes as an incentive to excellence, Pulitzer specified solely four awards in journalism, four in letters and drama, one for education and five traveling scholarships.

But, sensitive to the dynamic progression of his society, Pulitzer made provision for broad changes in the system of awards. He established an overseer advisory board and willed it "power in its discretion to suspend or to change any subject or subjects, substituting, however, others in their places, if in the judgment of the board such suspension, changes or substitutions shall be conducive to the public good or rendered advisable by public necessities or by reason of change of time." He also empowered the board to withhold any award where entries fell below its standards of excellence.

Thus, the Plan of Award, which has governed the prizes since their inception in 1917, has been revised frequently. The Board, later renamed the Pulitzer Prize Board, has increased the number of awards to 21 and introduced poetry, music and photography as subjects while adhering to the spirit of the founder's will and its intent. <https://www.pulitzer.org/page/history-pulitzer-prizes>

In November, the **LCS Library** is featuring its collection of Pulitzer Prize winning books – a total of 76 volumes. The earliest award winning book in our collection is *The Age of Innocence*, by Edith Wharton which won the prize in 1921 and our most current is *The Nickel Boys*, by Colson Whitehead which won the prize in 2020. Our non-fiction titles include *The Emperor of All Maladies: A Biography of Cancer* by Siddhartha Mukerjee (2011).

We are in process of identifying a variety of literary prize winning books and authors. You can find them by doing a "keyword" search in the library database. As an aside, we also have 31 Man Booker Prize winners which can be accessed by the keyword search function. Enjoy!

NOVEMBER 8 AT 10AM

SHOPPING TRIP

Costco, Sam's and Galerías 360 mall.

Major retailers including Liverpool, Sears and restaurants Cheesecake Factory, PF Chang and more, also shop Costco, Sams and Galerías 360 mall. Let's go shopping! We will be on a bus with plenty of room for your shopping and to travel in comfort.

NOVEMBER 16 AT 10:00AM

GUADALAJARA'S ZOO

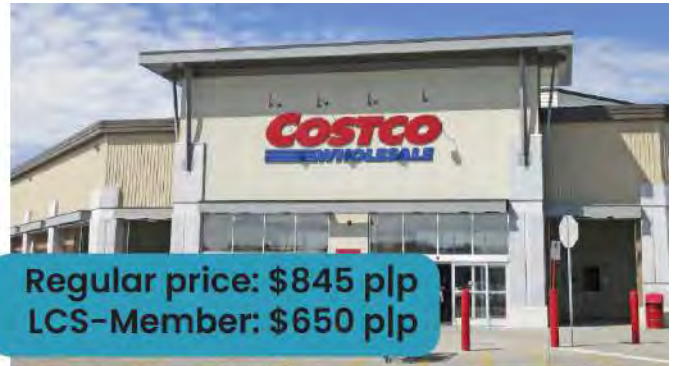
The price includes transportation and the entrance ticket to the zoo. Wear comfortable shoes, a hat or cap, and bring your camera for memories.

There are several places inside the zoo where you can buy food/snacks/beverages.

We'll give you a map of the zoo.



The Bus will depart promptly from the sculpture in La Floresta.



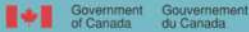
Regular price: \$845 plp
LCS-Member: \$650 plp



Regular Price: Kids: \$940, Adults \$1010
Member price: Kids: \$760, Adults \$830

You can register at the LCS office or at www.LakeChapalaSociety.com | Limited seats.

THE CONSULATE OF CANADA IN



GUADALAJARA



IS INVITING YOU TO A PRESENTATION ON



CONSULAR SERVICES

TO CANADIAN CITIZENS

Wednesday
Presentation starts at
15:00

NOVEMBER

9

Lake Chapala Society
16 de septiembre 16A,
Ajijic, Jalisco, C.P. 45920



LCS FUNDRAISING EVENTS PRESENTS

Blues Fest

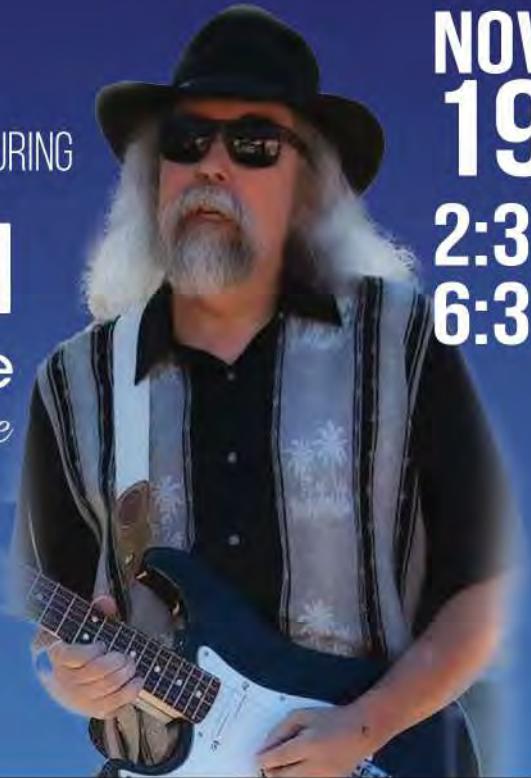
FEATURING

BLUE JAY SLIM

& The Blues Machine

Members of the Blues Hall of Fame

**NOV
19**
**2:30
6:30**



CASH BAR
FOOD BY:



and the **DIRTY
BLACK
BEANS**

General: \$400
LCS members: \$350

Saturday, Nov 19th

2:30 to 6:30 PM

General: \$400 per person

LCS Member: \$350 per person

Tickets available at the Lake Chapala Society
Office 10:00 am - 2 pm
Monday through Saturday,
or at LakeChapalaSociety.com



Steve Balfour presents

Concerts in the Park

Christopher Faison

in

HERE AND NOW

The music of

Luther Vandross



**NOV
06**
**2:30
5:30**
SHOWS

A BENEFIT FOR



Sunday, Nov 6th
Shows at 2:30 and 5:30 PM
VIP Table seating \$600
General seating \$400
Show at Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society
Office 10:00 am - 2:00 pm
Monday through Saturday,
or at LakeChapalaSociety.com



PROGRAMA PRO
niños incapacitados
DEL LAGO, A.C. Since 1974

www.lakechapasociety.com

Conservando nuestras tradiciones

Por Diana Ayala

En agosto 2010 me encontraba con tiempo libre y buscaba donde realizar trabajo voluntario; desde que llegué a Chapala, descubrí que había una gran cantidad de asociaciones donde podía aportar algo, y aunque ya estaba apoyando en Lake Chapala Society (LCS) tenía tiempo disponible para una más.

Inicié mi investigación y encontré la página de Feria Maestros del Arte, quedé fascinada por todo lo que vi; los artesanos, la organización, la historia, la misión, etc. Pero algo me faltaba, todo estaba en inglés, y por más que busqué el botón para cambiar a español no lo encontré, para esto, ya había enviado mi aplicación para ser voluntaria, pero la curiosidad me ganó, quería saber por qué si era una página dedicada al arte mexicano, no estaba en español, le mandé un correo a Marianne Carlson, fundadora de la Feria y ella respondió: no hemos encontrado alguien que la traduzca, y en cuanto le dije que yo lo hacía, ella me dijo: dónde estás, voy por ti en este momento! Y así, inició nuestra amistad, en una comida en Mario's.

Mientras traducía la página aprendí sobre diversos tipos de artesanías y cómo se organiza el evento, con el objetivo de que los artesanos se lleven a casa cada peso de la venta de sus artesanías, me llamó mucho la atención que la mayoría de los voluntarios fueran extranjeros. Mientras me iba involucrando más con la Feria, me invitaron a formar parte de la Mesa Directiva, porque necesitaban más mexicanos, ¿en serio? Pero si los mexicanos deberíamos ser los más interesados en fomentar, preservar y difundir nuestra cultura. Feliz de la vida acepté.



Manuel de la Peña

Parte de la Misión de la Feria es la de preservar y promover el arte popular mexicano, así que Delayne Giardini empezó a organizar el concurso de pintura para niños y niñas en LCS, la idea era invitar a un artesano a que les platicara sobre su arte y de ahí obtienen ideas para hacer dibujos, los ganadores se anuncian en la Feria y se invita a las familias que asistan. Cuando Delaney se fue de la zona, yo me quedé a cargo de esta actividad y la verdad es algo que disfruto mucho. Me encanta ver cómo los participantes ponen atención y hacen su propia interpretación del arte popular.

Mi amistad con Marianne ha ido creciendo con el tiempo, le digo que es mi heroína, ella sola empezó la Feria y ha logrado algo que trasciende. Hemos realizado varios viajes juntas. En una ocasión fuimos a Uruapan al concurso de Día de Ramos y pasamos a Pátzcuaro, donde en la plaza había varios artesanos vendiendo, cuando escucho un grito: ¡¡¡Marianita!!! Y una mujer corre y abraza a Marianne; en ese momento otros artesanos que la vieron se acercaron a saludarla, regalarle algo, abrazarla. En ese momento entendí lo que significa Marianne y la Feria para todos ellos.

Otra actividad que hago con la Feria, es la de vincularla con otras instituciones, así hemos colaborado con Fundación Causa Azul, la Escuela Nacional de la Cerámica y participado con un alebrije gigante en el Desfile de los alebrijes en Ciudad de México; por suerte más mexicanos se han involucrado y cuando Marianne dejó la presidencia Antje hizo un gran trabajo en cuanto a promoción y ahora Marynieves ha continuado con la labor. Al final, lo que Marianne tanto quería se ha logrado, que la Feria quede en manos de Mexicanos.

Durante mi primera Feria en 2010, no terminé de entender lo que significaba, veía a los artesanos vendiendo, la gente sonriendo, comprando. Pero francamente no vi nada fuera de lo común, pero mientras pasó el tiempo y fui conviviendo más con los artesanos, aprendiendo de ellos, me di cuenta de la importancia de la Feria, ahora en cada edición, me gusta pasar a saludar a los artesanos que he ido conociendo a lo largo de los años, escuchar sus historias, saber cómo les ha ido, como la Feria les ha cambiado la vida muchos de ellos: que lograron pagar alguna deuda que tenían, que lograron construir un cuarto más en su casa, que lograron pagar una tratamiento médico. Y para mí lo más importante, es que se sienten apreciados, valorados y amados.

Durante la parte más crítica de la pandemia todos sufrimos, tanto instituciones como las personas, pero lo que nos ayudó a salir adelante fue el trabajo colaborativo, en 2020 la Feria no se pudo llevar a cabo, así como muchas otras exhibiciones más donde los artesanos podrían vender su arte, la Feria, consiente de esta situación buscó como ayudarlos. La clave fue la alianza con LCS.

Marianne junto con el grupo de voluntarios de la Feria, montaron una mini Feria, a finales de 2020 en LCS, donde los artesanos enviaron sus piezas para ser vendidas por los voluntarios durante dos días. Tanto en 2021 como 2022 se llevaron a cabo otros eventos en las instalaciones de LCS para apoyar a la Feria y los artesanos.

Conservar nuestras tradiciones es un trabajo en equipo, requiere que todos pongamos de nuestra parte, si quieres enamorarte del Arte Popular Mexicano, ven a la Feria, conoce a los artesanos, aprende sobre sus técnicas y compra artesanía, no dejemos que este arte desaparezca.

Este año le toca a LCS estar en la Feria, tanto con las tarjetas y el arte del Programa de Arte para niños, así como distribuyendo la revista Conexiones y el mapa de la Feria. La relación entre estas dos instituciones aporta a la misión de ambas, de generar una mejor comunidad, preservar el arte en las nuevas generaciones y ayudar a la integración entre los extranjeros y los mexicanos.

CRAFT AND CULTURE TRIPS

Join
Small group tours to meet the artisans!

COMING UP:

- ◆ **Colima**
November 2022 (after Feria)
- ◆ **Textiles: Coast of Guerrero & Oaxaca**, February 2023
- ◆ **Rebozo Feria**, September 2023
- ◆ **Lacquerware and Textiles**
Guerrero Mountains, October 2023
- ◆ **The Dresses of Frida Kahlo**
November 2023

Tia Stephanie TOURS

Contact & join our E-News!
tiastephanie@gmail.com +1(734)730-3729
f Lake Chapala: Craft & Textiles of Mexico

CLÍNICAS AUDIOLÓGICAS



Audiology-Hearing Care Specialists

Cuidado Auditivo – Audiología

Your first step
TO BETTER HEARING

10% Discount *Top world brands and latest technology*
10% de descuento en las mejores marcas y tecnología.



Dr. Blanca M. Gómez Ochoa
Universidad Nacional Autónoma de México
Ced. Prof. 1042142

- **Hearing test (Audiometry)** - Estudios de Audición (Audiometría)
- **Hearing Aids** - Auxiliares Auditivos
- **Fitting and Programming** - Adaptación y Programación
- **Repairs** - Reparaciones
- **Clean & Care Service** - Servicio y mantenimiento
- **Supplies: batteries, ear molds, ear domes, earwax guards, etc** - Insumos: baterías, moldes, olivas, filtros, etc.

Book your appointment:

332 945 3267

www.clinicasob.com
chapala@clinicasob.com

Marianne Carlson: Founder

By Harriet Hart

Lakeside's Marianne Carlson just celebrated her twenty-fifth anniversary of lakeside living. Those of us who call her friend know her as a creative, busy, human dynamo and many who have never met her have heard her name. One of her recent initiatives was the creation of Conecciones which she and I pitched as an idea to then Executive Director of LCS, Terry Vidal, over three years ago. He told me at the time "people come to me with ideas every day, but you and Marianne just wouldn't give up. The next thing I knew, you had a sample magazine to show me." Although Marianne doesn't consider herself a writer, she writes effortlessly and was lay-out designer of *The Lake Chapala Review* and editor of the American Legion's Roll Call.

Marianne also owned a gallery and is herself an artist and collector of Mexican folk art and philanthropist. Her biggest contribution to our community is far and away *Feria Maestros del Arte* which she founded in 2001.

The *Feria Maestros del Arte* is a major exhibition that helps preserve and develop traditional Mexican folk art. It offers a venue for artists to sell their work to galleries, collectors, museums and the general public. For most of the participating artists the sales made here at lakeside are the largest contributor to their annual earnings. The artists pay no fees to attend and are billeted with local families. Their transportation is also paid by the *Feria*.

For the first four years, Marianne personally chose the artists, visiting them in their homes and studios to issue the invitations. She paid all expenses herself until it became evident that if the *Feria* was to grow, she needed help. Now, there is a *Feria* Board of Directors and an army of volunteers assisting with these details.

Like many women of our era, Marianne's ambition to complete a university degree was derailed by an early marriage and the need to make a living. She chose secretarial work because when she learned to type in junior high, she hit a speed of 100 words a minute. But Marianne's career was atypical. "I've been lucky. I was hired as an administrative assistant by a winery in San Luis Obispo, California, and ended up running the tasting room. Next, I answered an ad in the paper to work for a ranch that bred Arabian horses. I was there for six years, got them computerized and organized their first open house in 1985. They sold \$500,000 worth of horses." Her last US job was for the Diablo Canyon Nuclear Power Plant. "I had more computer skills than many of the employees so I trained staff on the computer, ran the library and conducted internet research in the days before Google."

The plant paid well and Marianne began to set aside money for a rainy day. "When they started downsizing, I knew it was only a matter of time before my turn arrived. I knew this was my opportunity to move to México, something I always knew would happen one day. So, I bought a 1970 VW van, sold all my possessions and relocated to México." During previous trips to México, Marianne had collected thousands of miniatures, intending to one day start a catalogue sales business. Then she noticed a man by the side of the



road selling gourds and thought they would make cute dollhouses if she cut them in half and fitted them with her Mexican miniatures. She purchased a few gourds and surprised herself with how cute they turned out to be.

Marianne started selling her dollhouses at local monthly ASA (Ajijic Society of the Arts) shows, met a gallery owner who was leaving town and rented his space. "The rent was inexpensive, so I bought a few display cases and opened a gallery." Marianne went on to own two more galleries (where we first met) and before she closed their doors, launched a virtual gallery on the internet.

Her love of Mexican folk art intensified in 2001 when she and a friend took a driving trip to Pátzcuaro. "We visited 16 villages between here and there. I came home with the idea of organizing a folk art show." That first *Feria* she invited six artists to display and sell their works in a conference room at Hotel Real de Chapala. By 2022, *Feria Maestros del Arte* featured the work of 85 artisans from all over Mexico and 4,000 attendees.

Marianne has no formal art training but believes that appreciating art is like knowing fine wine. It's a matter of personal taste and attention to detail. "I can tell if something is well made. I'm no expert but I have learned a lot over the years." She especially loves folk art that has been made by a family for generations, where their skills, methods and designs are passed down from parent to child.

Her advice to newcomers who want to learn more about folk art is "Take the time to look closely at what you are admiring; is the artist using the best thread, is the quality of the work such that it's difficult to believe it was made by human hands — you'll know in your heart that this work can take days, weeks, even months to create."

Marianne just turned 74 and has battled a series of health issues that would restrict a lesser spirit. But she perseveres. Recently, she celebrated with friends at La Esquina restaurant in Santa Cruz de la Soledad (a small pueblo on the way to Mezcala) her 25 years in México.

Marianne Carlson Fundadora

By Harriet Hart

Marianne Carlson, de Chapala, acaba de celebrar su vigésimo quinto aniversario de vida junto al lago. Los que la llamamos amiga la conocemos como una dínamo humana, creativa y ocupada, y los que no la conocen han oído su nombre. Una de sus últimas iniciativas fue la creación de la revista Conexiones, que ella y yo propusimos como idea al entonces Director Ejecutivo de LCS, Terry Vidal, hace más de tres años. En aquel momento me dijo: “La gente viene a mí con ideas todos los días, pero tú y Marianne no se rinden. Y vienen con una revista de muestra para enseñarme”. Aunque Marianne no se considera escritora, escribe sin esfuerzo, y fue maquetadora de The Lake Chapala Review y editora de Roll Call de la Legión Americana.

Marianne también fue propietaria de una galería, ella misma es artista y coleccionista de arte popular mexicano y filántropa. Su mayor contribución a nuestra comunidad es, de lejos, la Feria Maestros del Arte, que fundó en 2001.

La Feria Maestros del Arte es una gran exposición que ayuda a preservar y desarrollar el arte popular tradicional mexicano. Ofrece un lugar para que los artistas vendan sus obras a galerías, coleccionistas, museos y al público en general. Para la mayoría de los artistas participantes, las ventas realizadas durante el fin de semana de la Feria, son la mayor contribución a sus ingresos anuales. Los artistas no pagan por asistir y se alojan con familias locales. El transporte también lo paga la Feria.

Durante los primeros cuatro años, Marianne eligió personalmente a los artistas, visitándolos en sus casas y estudios para extenderles las invitaciones. Ella misma pagaba todos los gastos hasta que se hizo evidente que si la Feria iba a crecer, necesitaba ayuda. Ahora, hay una Junta Directiva de la Feria y un ejército de voluntarios que ayudan con estos detalles.

Como muchas mujeres de nuestra época, la ambición de Marianne de obtener un título universitario se vio truncada por un matrimonio prematuro y la necesidad de ganarse la vida. Eligió el trabajo de secretaria, ya que cuando aprendió a escribir a máquina en el instituto alcanzó una velocidad de 100 palabras por minuto. Pero la carrera de Marianne fue atípica. “Tuve suerte. Me contrataron como asistente administrativa en una bodega de San Luis Obispo, California, y acabé dirigiendo la sala de catas. Después, respondí a un anuncio en el periódico para trabajar en un rancho que criaba caballos árabes. Estuve allí seis años, los informaticé y organicé su primera jornada de puertas abiertas en 1985. Vendieron caballos por valor de 500,000 dólares”. Su último trabajo en Estados Unidos fue para la central nuclear de Diablo Canyon. “Tenía más conocimientos informáticos que muchos de los empleados, así que capacité al personal en informática, dirigí la biblioteca y realicé búsquedas en Internet en la época anterior a Google”.

La planta pagaba bien y Marianne empezó a ahorrar dinero para el futuro. “Cuando empezaron a reducir la plantilla, supe que era cuestión de tiempo que llegara mi turno. Sabía que era mi oportunidad de mudarme a México, algo que sabía ocurriría algún día. Así que compré una VW Combi de 1970, vendí todas mis pertenencias y me trasladé a México”. Durante sus anteriores viajes a México, Marianne había coleccionado miles de miniaturas, con la intención de montar algún día un negocio de venta por catálogo. Entonces se fijó en un hombre que vendía guajes al lado de la carretera y pensó que serían unas bonitas casas de muñecas si las cortaba por la mitad y las adornaba con sus miniaturas mexicanas. Compró unos cuantos guajes y se sorprendió de lo bonitas que resultaron.

Marianne empezó a vender sus casas de muñecas en las exposiciones mensuales de ASA (Sociedad de Artes de Ajijic), conoció a un galerista que se iba de la ciudad y alquiló su espacio. “El alquiler era barato, así que compré unas cuantas vitrinas y abrí una galería”. Marianne pasó a ser propietaria de otras dos galerías (donde nos conocimos) y, antes de cerrar sus puertas, lanzó una galería virtual en Internet.

Su amor por el arte popular mexicano se intensificó en 2001, cuando ella y una amiga hicieron un viaje en coche a Pátzcuaro. “Visitamos 16 pueblos de aquí para allá. Volví a casa con la idea de organizar una feria de arte popular”. Esa primera Feria invitó a seis artistas a exponer y vender sus obras en una sala de conferencias del Hotel Real de Chapala. Para 2022, la Feria Maestros del Arte contará con el trabajo de 85 artesanos de todo México y se esperan 4,000 asistentes.

Marianne no tiene formación artística formal, pero cree que apreciar el arte es como conocer el buen vino. Es una cuestión de gusto personal y atención al detalle. “Puedo saber si algo está bien hecho. No soy una experta, pero he aprendido mucho a lo largo de los años”. Le gusta especialmente el arte popular que ha sido realizado por una familia durante generaciones, donde sus habilidades, métodos y diseños se transmiten de padres a hijos.

Su consejo para los recién llegados que quieran aprender más sobre el arte folclórico es: “Tómate el tiempo necesario para mirar de cerca lo que estás admirando; ¿está el artista utilizando el mejor hilo, es la calidad del trabajo tal que es difícil de creer que haya sido hecho por manos humanas - sabrás en tu corazón que este trabajo puede tardar días, semanas, incluso meses en crearse”.

Marianne acaba de cumplir 74 años y ha luchado contra una serie de problemas de salud que limitarían a un espíritu menor. Pero ella persevera. Recientemente, celebró con amigos en el restaurante La Esquina de Santa Cruz de la Soledad (un pequeño pueblo de camino a Mezcala) sus 25 años en México.



AJIIC SOCIETY
of the Arts

ASA Art Market

Saturday, November 19th
from 10am – 3pm

Local Artists
Live Music
Food & Drinks
Garden Setting

Garden of Dreams
Boutique Hotel
Calle Constitución #105
in Ajijic

www.ajijicsocietyofthearts.com

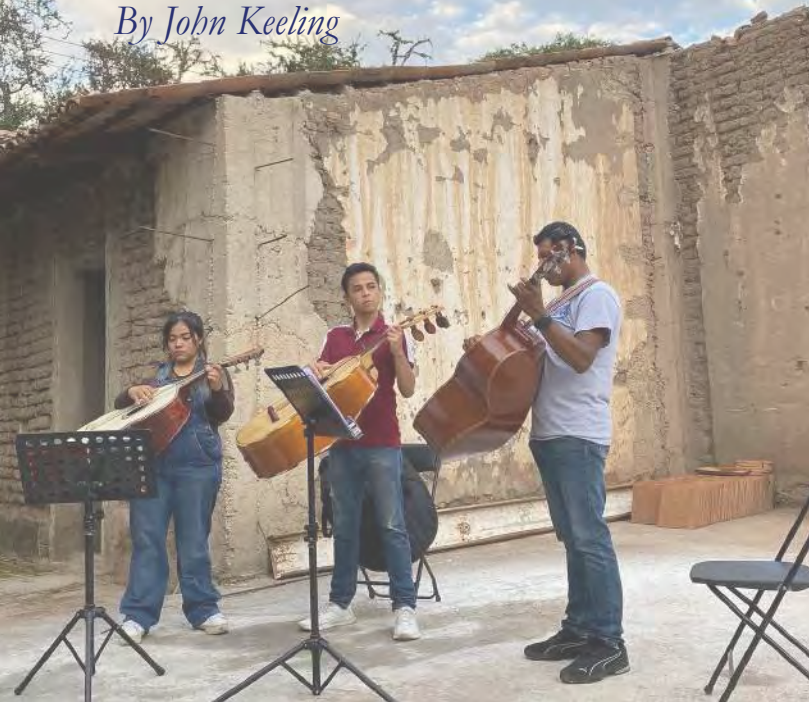
Instagram Facebook Twitter @ajijicsocietyofthearts

GARDEN of DREAMS

www.lakechapasociety.com

New Mariachi School in Ajijic

By John Keeling



LCS recently held a fundraising concert for the new 'Pedro Rey School of Mariachi'. The concert featured performances by Mariachi Real Ajijic and Mariachi Paredes from Texas. It was a sellout and collected over \$90,000 pesos for the school.

Fifty years ago Chapala produced many fine mariachi musicians. Unfortunately, they followed the money to California. Now, Jalisco, the cradle of mariachi, has only about ten mariachi schools compared with eighty in California. This year, three people have come together with a shared vision of making the Chapala Lakeshore once again a mariachi powerhouse.

Danny Medeles, a native of Ajijic, founded Mariachi Real Ajijic six years ago. He is the Director of both the band and the new school. He trained as a viola player in the CREM Ajijic Music School and at the University of Guadalajara. For nine years he was school principal and orchestra leader of Musica Para Crecer (Music for Growth) in San Juan Cosala.

He became interested in mariachi when he was invited to join a mariachi group at the last minute for a tour in Peru. He was impressed by the reputation of mariachi and the adulation the group received. His group now has 10 musicians rehearsing two days a week and often performing five days a week. Danny is proud of the fact that all of the musicians in his group are university trained.

Mark Fogelquist, now retired and living in Ajijic, was the one who urged Danny to open a mariachi school. Mark fell in love with the energy of mariachi in grade nine in California. He studied the violin and wrote an M.A. thesis on the culture of mariachi. His life's work has been promoting, playing and teaching mariachi in schools, colleges and universities in the U.S. He had his own group, Mariachi Estrellas de Chula



Vista, and for a while operated a restaurant, El Mariachi, with his brother in Orange County to provide a performance venue for his group. He is known as a great teacher and his presence in Ajijic is invaluable for the development of Danny's group and the school.

Pedro Rey is a mariachi legend. As a virtuoso trumpet and guitar player, he moved from his native Chapala to California to make a reasonable living. He played for 15 years with Mariachi Vargas of Tecalitlan, the best mariachi group in the world. He became famous for his own group Los Galleros de Pedro Rey. He is now 81 and living again in Chapala. Pedro agreed to lend his name to the new school and to contribute in the training of the students.

The Pedro Rey Mariachi School was inaugurated in June of this year and already has 50 students ranging in age from 7 to 40 years of age. Classes are held on Monday evenings for the adults and on Tuesday evenings for the younger students. Classes include music theory, singing practice in the choir and group instruction for each of the five instruments: violin, trumpet, vihuela, guitar and guitarrón (base guitar). The school is located in the House of Adobe at Calle Constitución #147, at the bottom end of the tianguis in Ajijic.

The funds raised at the LCS fund-raising concert will enable the students of the school to participate in a four-day series of training workshops in Ciudad Guzman to be taught by top mariachi teachers from throughout Jalisco.

Danny's plans for the future include taking his students to training workshops in Albuquerque, New Mexico. He also has plans to start an annual mariachi festival in Ajijic.

Diane Pearl
Gallery

Art and Activities Center

#23 Santa Margarita, Riberas del Pilar
376 766 5683 dianepearl.com
dianepearlmexico@gmail.com
creativelyminfulart.com Complimentary gift Wrapping

Nueva Escuela de Mariachi en Ajijic

Por John Keeling

El LCS celebró recientemente un concierto para recaudar fondos para la nueva “Escuela de Mariachi Pedro Rey”. El concierto contó con las actuaciones del Mariachi Real Ajijic y el Mariachi Paredes de Texas. Se agotaron las entradas y se recaudaron más de \$90,000 pesos para la escuela.

Hace cincuenta años, Chapala produjo muchos buenos músicos de mariachi. Por desgracia, siguieron el dinero a California. Ahora, Jalisco, la cuna del mariachi, sólo tiene unas diez escuelas de mariachi, frente a las ochenta de California. Este año, tres personas se han unido con la visión compartida de hacer que la Ribera de Chapala vuelva a ser una potencia del mariachi.

Danny Medeles, natural de Ajijic, fundó el Mariachi Real Ajijic hace seis años. Es el director tanto de la banda como de la nueva escuela. Su formación musical fue en la viola en la Escuela de Música CREM Ajijic y en la Universidad de Guadalajara. Durante nueve años fue director de la escuela y de la orquesta de Música Para Crecer en San Juan Cosalá.

Se interesó por el mariachi cuando le invitaron, de último momento, a unirse a un grupo de mariachis para una gira por Perú. Quedó impresionado por la reputación del mariachi y la adulación que recibió el grupo. Ahora su grupo cuenta con 10 músicos que ensayan dos días a la semana y a menudo actúan cinco días a la semana. Danny está orgulloso de que todos los músicos de su grupo tengan formación universitaria.

Mark Fogelquist, ahora jubilado y residente en Ajijic, fue quien instó a Danny a abrir una escuela de mariachi. Mark se enamoró de la energía del mariachi en el noveno grado en California. Estudió violín y escribió una tesis de maestría sobre la cultura del mariachi. El trabajo de su vida ha sido promover, tocar y enseñar el mariachi en escuelas, colegios y universidades en los EE.UU. Tuvo su propio grupo, Mariachi Estrellas de Chula Vista, y durante un tiempo operó un restaurante, El Mariachi, con su hermano en el Condado de Orange para proporcionar un lugar de actuación para su grupo. Es conocido como un gran maestro y su presencia en Ajijic es invaluable para el desarrollo del grupo de Danny y la escuela.

Pedro Rey es una leyenda del mariachi. Como virtuoso de la trompeta y la guitarra, se trasladó de su Chapala natal a California para ganarse la vida. Tocó durante 15 años con el Mariachi Vargas de Tecalitlán, el mejor grupo de mariachis del mundo. Se hizo famoso con su propio grupo Los Galleros de Pedro Rey. Ahora tiene 81 años y vive de nuevo en Chapala. Pedro aceptó prestar su nombre a la nueva escuela y contribuir a la formación de los alumnos.

La Escuela de Mariachi de Pedro Rey se inauguró en junio de este año y ya cuenta con 50 alumnos de entre 7 a 40 años de edad. Las clases se imparten los lunes por la tarde para los adultos y los martes por la tarde para los alumnos más jóvenes. Las clases incluyen teoría musical, práctica de canto en el coro y enseñanza en grupo de cada uno de los cinco instrumentos: violín, trompeta, vihuela, guitarra y guitarrón. La escuela está ubicada en la Casa de Adobe en la calle Constitución #147, en el extremo inferior del tianguis de Ajijic.

Los fondos recaudados en el concierto llevado a cabo en LCS, permitirán que los estudiantes de la escuela participen en una serie de talleres de formación de cuatro días en Ciudad Guzmán para ser enseñados por los mejores maestros de mariachi de todo Jalisco.

Los planes de Danny para el futuro incluyen llevar a sus alumnos a talleres de formación en Albuquerque NM. También tiene planes de iniciar un festival anual de mariachi en Ajijic.



Remote Online Notary in Florida

WORLDWIDE ACCESS for online UNITED STATES Documents via a Zoom-Type meeting



BE CAREFUL when selecting a Notary.
Use of Notary outside of their jurisdiction makes a document invalid.

Selecia Young-Jones

www.rainbownotaryandnuptials.com

904rainbow@gmail.com

904-333-7311



WE ARE A FAILURE!

By Joel Morando

Translator's Note: This event is in Spanish and organized by a group of young entrepreneurs looking to help other Lakeside youth become entrepreneurs. Do you know someone who is interested? Share the information, sponsor an event, help more young people become successful entrepreneurs.

We all make mistakes at some point and feel like failures, we think that we are not capable and that the best thing to do is to give up. If you think that because you have failed once you should abandon your project, you are right. But if you think that this failure will be one more step in the growth of your project, you are also right. When we start a project, we do not do it with the objective of failing; we usually start it with a great vision and a genuine interest in making it successful, but there are many factors that are not in our control which can affect the development of our venture. It is normal that we are afraid that something will go wrong and that our project, which we started with so much effort, has the risk of failure. In Mexico, approximately 6 out of every 10 companies survive the first 5 years, and only one manages to survive 20 years of life. With these statistics and in addition to the complicated paperwork, the insecurity, the high prices of services and supplies, and the problems between partners, how is it possible not to be afraid of entrepreneurship?

Those of us who have been entrepreneurs know these fears and that is why we formed a community where we talk openly about failure in business, so that by listening to how others have overcome their failures, the entrepreneurial ecosystem in Chapala can begin to flourish. The community was born in 2012 in Mexico City and

since then it has not stopped growing: we are already present in 215 cities in 62 countries. On the FUN website you will find the following definition of what we do:

Fu**Up Nights is a global movement and series of events where stories of failure are shared. Each month, at events around the world, we get three or four people to face a room full of strangers to share their own failure. Stories of businesses that go bust, partner deals that fall out, products that have to be recalled—we tell it all.

Sharing stories of failure is liberating and we all learn about what NOT to do. Join us for our next event (in Spanish) on November 23rd at the Hotsson Smart Chapala Hotel at 7:00pm. The Speakers that will be joining us will be a Personal Finance Expert, a Sommelier, an Entrepreneur and a Show Business Opinion Leader.

Every 3 months we will hold events where we will invite business people, entrepreneurs, content creators, artists, athletes, professionals and all those who have a great story to tell. At Fu**up Nights Chapala you will be able to meet your next client, partner or investor, and you will be able to network in a relaxed atmosphere, with a glass of beer and an excellent view of Lake Chapala.

If you want to buy tickets, sponsor an event or tell a failure story in Spanish, you can contact us:
Facebook: [facebook.com/funchapala](https://www.facebook.com/funchapala)
Whatsapp: +52 33 2255 0464



FUNERARIA
SAN FRANCISCO
EST. 1966

Personalized Attention by
Cynthia Guzmán & Donato Guzmán

San Francisco Funeral Home is committed to offering a dignified, honest and committed service to the customer.

Consular Services **Translation services**
Jewish services **English Spoken**
24-Hour Service **Cremations**
Shipments inside and outside the country

E-mail: sanfranciscofuneral@gmail.com
Chapala: López Cotilla # 298
Tel. 376-765-2053, 376-765-7507, Cel. 331-263-0914
Atotonilquillo: Hidalgo # 184
Tel. 376-737-0314 Cel. 331-082-7088
San Luis Soyatlan: Pablo Estrada #4
Tel. 376-764-0445 Cel. 331-497-2245



¿SOMOS UN FRACASO!

Por Joel Morando

Todos en algún momento nos equivocamos y nos sentimos fracasados, pensamos que no somos capaces y que lo mejor es dejarlo todo. Si piensas que porque fracasaste una vez ya debes abandonar tu proyecto, tienes razón. Y si piensas que éste fracaso será un peldaño más en el crecimiento de tu proyecto, también tienes razón. Al emprender un proyecto no lo hacemos con el objetivo de fallar, normalmente lo iniciamos con una gran visión y un interés genuino en que sea un proyecto exitoso, pero hay muchos factores que no están en nuestro control y pueden afectar el desarrollo de nuestro emprendimiento. Es normal que tengamos miedo a que algo vaya mal y que nuestro proyecto, que con tanto esfuerzo iniciamos, tenga el riesgo de fracasar. Y es que en México aproximadamente 6 de cada 10 empresas sobreviven los primeros 5 años, y solo una logra pasar los 20 años de vida. Con estas estadísticas y además de los complicados trámites, la inseguridad, los altos precios de servicios e insumos, y los problemas entre socios ¿Cómo es posible no tener miedo a emprender?

Quienes hemos emprendido sabemos de estos miedos y es por eso que nos unimos a una comunidad donde hablamos abiertamente del fracaso en los negocios, para que al escuchar cómo otros han superado sus fracasos, el ecosistema de emprendimiento en Chapala empiece a florecer. La comunidad nace en 2012 en la Ciudad de México y desde

entonces no ha parado de crecer, ya estamos presentes en 215 ciudades, en 62 países. En el sitio web de FUN encontrarás la siguiente definición de lo que hacemos:

Fu**Up Nights es un movimiento global y una serie de eventos donde se comparten historias de fracasos. Cada mes, en eventos en todo el mundo, conseguimos que tres o cuatro personas se enfrenten a una sala llena de extraños para compartir su propio fracaso. Historias de negocios que quiebran, acuerdos de socios que se pelean, productos que deben retirarse del mercado, contamos todo.

Compartir historias de fracaso es liberador y todos aprendemos sobre qué NO debemos hacer. Acompáñanos y asiste a nuestro próximo evento que se llevará a cabo el día 23 de noviembre, en el Hotel Hotsson Smart Chapala a las 7:00pm. Los Speakers que nos acompañarán serán una Experta en Finanzas Personales, un Sommelier, un Empresario y un Líder de Opinión en Espectáculos.

Cada 3 meses realizaremos eventos donde invitaremos a empresarios, emprendedores, creadores de contenido, artistas, deportistas, profesionistas y todos aquellos que tengan una gran historia que contar. En Fu**up Nights Chapala podrás conocer a tu próximo cliente, socio o inversionista, podrás crear redes de contactos en un ambiente relajado, con cervezas y una excelente vista al Lago de Chapala.

Si quieres comprar tus tickets, patrocinar un evento o contar una historia de fracaso en español, puedes contactarnos:
Facebook: [facebook.com/funchapala](https://www.facebook.com/funchapala)
Whatsapp: +52 33 2255 0464



LCS Garden Art Shows Continue!

Art In The Garden

Saturday Nov 5 • 10am to 3pm
This month's theme: "World Peace Day"

Help support local art, children's art, and handicrafts – while enjoying a beautiful day in our famous gardens

You'll find art from artists from Ajijic and Chapala, plus art and cards from the LCS Children's Art Program

Free admission • Ample parking
Café for drinks & snacks

Lake Chapala Society
16 de septiembre #16A, Ajijic
LakeChapalaSociety.com



Moving to Lake Chapala Discount Coupon

BEST MEXICO Movers

Take up to \$500 off
And we donate 2% to LCS! *

US / Canada: (915) 235-1951
US cell: (520) 940-0481

BestMexicoMovers.com
Better Process - Lower Prices

* Your discount is equal to 5% or \$500 USD, whichever is less. To receive the discount and have us make the donation to LCS, use discount code: LCS. Expires December 31, 2022

HOW FERIA HOSTING BROUGHT US AN AMAZING FAMILY

By: Dan & Andy Houck

Shortly after our arrival in Mexico as permanent residents 15 years ago, we discovered the Feria del Maestros del Artes and quickly became fans. As if living in a beautiful village with near perfect climate wasn't enough, we had an annual event featuring the best of Mexican folk art right in our back yard!

What makes the Feria unique is its total commitment to supporting the artisans and maximizing their opportunity to show and sell their arts at minimum expense. Lakeside volunteers help house and feed the artisans relieving them of the burden of most living expenses during the show. The benefit for the hosts and hosted is the chance to get to know and enjoy each other in a family setting.

A neighbor and friend was the Feria host coordinator who knew we'd love the experience of hosting and she was right.

Our first year as hosts of an artisan couple from Michoacan was so rewarding we were excited to host again.

The next year we were offered Alebrije artisans from Oaxaca and jumped at the chance as this art form is one of our favorites. Enter the Fuentes Piña clan of San Martin Tilcajete. This family has deep roots in Alebrije art as Zeny is the son of Epifanio Fuentes, a true pioneer in the art form. Zeny married Reina Piña Ramirez who turned out to be an award winning painter of Alebrijes in her own right.

That's why they were at the Feria among the best of the best and that's how we ended up hitting the hosting jackpot. It was love at first sight, the connection was instantaneous and mutual. From that beginning we all agreed that when the Fuentes came to town, for the Feria or for Enart or any other reason, our house was their house. Prior to the COVID shutdown the four of us took several zig zag return trips to Oaxaca after Enart visiting many places none had seen before.

It turns out Zeny and Reina weren't the only reward for hosting. They also have five amazingly talented, bright and utterly charming children two of whom,

Fatima and Laura Michel, have won their own Enart awards. All are ambitious and hard working and determined to get a university degree. Fatima, the oldest, led the way by being accepted at ITESO University, quickly winning a scholarship and being recognized for her exceptional talent in design.

Then came COVID and the Fuentes were not the only artisans who suffered greatly from the near shut down in showings and sales. We all worried about how the girls could stay in school. But, as they always do, the Fuentes family persevered and between all of us and the hard work that won all of them scholarships, the three younger Fuentes-Piña girls were able to attend and continue to excel at ITESO.

Here we all are in May celebrating Fatima's graduation at the family's favorite restaurant. This happy occasion is just the first of these celebrations in the years to come as our other "adopted" Fuentes grandkids graduate from ITESO and go on to make their marks in their chosen fields. Much to our great happiness, the Fuentes Piña are our family now and a big part of our lives and it all started with hosting for the Feria.

CÓMO EL HOSPEDAJE EN LA FERIA NOS TRAJÓ UNA FAMILIA INCREÍBLE

Por: Dan & Andy Houck

Poco después de nuestra llegada a México como residentes permanentes hace 15 años, descubrimos la Feria Maestros del Arte y rápidamente nos convertimos en fans. Como si vivir en un hermoso pueblo con un clima casi perfecto no fuera suficiente, ¡teníamos un evento anual que presentaba lo mejor del arte popular mexicano justo en nuestro patio trasero!

Lo que hace que la Feria sea única es su compromiso total de apoyar a los artesanos y maximizar su oportunidad de mostrar y vender su arte con un gasto mínimo. Los voluntarios de la zona ayudan a alojar y alimentar a los artesanos, liberándolos de la carga de la mayoría de los gastos durante la Feria. El beneficio para los anfitriones y los alojados es la posibilidad de conocerse y disfrutar en un ambiente familiar.

Una vecina y amiga fue la coordinadora de anfitriones de la Feria y sabía que nos encantaría la experiencia de ser anfitriones, y tenía razón. Nuestro primer año como anfitriones de una

pareja de artesanos de Michoacán fue tan gratificante que nos entusiasmó volver a ser anfitriones.

Al año siguiente nos ofrecieron artesanos del alebrije de Oaxaca y no dudamos en aprovechar la oportunidad, ya que esta forma de arte es una de nuestras favoritas. Entramos en el clan Fuentes Piña de San Martín Tilcajete. Esta familia tiene profundas raíces en el arte del alebrije, ya que Zeny es el hijo de Epifanio Fuentes, un verdadero pionero en esta forma de arte. Zeny se casó con Reina Piña Ramírez, quien resultó ser una premiada pintora de alebrijes por derecho propio.

Por eso estaban en la Feria entre lo mejor de lo mejor y así fue como nos tocó el premio gordo de ser anfitriones. Fue un amor a primera vista, la conexión fue instantánea y mutua. Desde ese principio todos estuvimos de acuerdo en que cuando los Fuentes venían a la ciudad, para la Feria o para Enart o cualquier otro motivo, nuestra casa era su casa.

Antes del cierre por la pandemia de Covid, los cuatro hicimos varios viajes de ida y vuelta en zigzag a Oaxaca después de Enart, visitando muchos lugares que ninguno había visto antes.

Resulta que Zeny y Reina no fueron la única recompensa por ser anfitriones. También tienen cinco hijos increíblemente

talentosos, brillantes y absolutamente encantadores, varios de los cuales, Fátima y Laura Michel, han ganado sus propios premios Enart. Todos son ambiciosos y trabajadores y están decididos a obtener un título universitario. Fátima, la mayor, abrió el camino al ser aceptada en la Universidad ITESO, ganando rápidamente una beca y siendo reconocida por su excepcional talento en el diseño.

Luego llegó el Covid y la familia Fuentes no fueron los únicos artesanos que sufrieron mucho por el casi cierre de las exposiciones y las ventas. A todos nos preocupaba cómo podrían seguir las chichas en la escuela. Pero, como siempre hacen, la familia Fuentes perseveró y entre todos nosotros y el duro trabajo que les valió las becas, las tres jóvenes menores Fuentes-Piña pudieron asistir y seguir destacando en el ITESO.

Aquí estamos todos en mayo celebrando la graduación de Fátima en el restaurante favorito de la familia. Esta feliz ocasión es sólo la primera de estas celebraciones en los años venideros, cuando nuestros otros nietos Fuentes "adoptados" se gradúen en ITESO y sigan haciendo sus marcas en sus campos elegidos. Para nuestra gran felicidad, los Fuentes Piña son ahora nuestra familia y una gran parte de nuestras vidas y todo comenzó con la acogida de la Feria.



PROGRAMA PRO

niños incapacitados

DEL LAGO, A.C.

Since 1974

The Need keeps Growing



Meet Our New Children from Ixtlahuacan

We are starting to receive many new referrals to our program.

Our Goals are:

- to grow the number of children we serve
- to grow the current boundaries within the area we serve
- to grow the types of medical services we cover

Help us Reach our Goals

www.programaninos.com

Please donate

Roberto Serrano

Caring for People and Our Community

By Barbara Hildt

Roberto Serrano moved from Aguascalientes to Chapala in 2014 and opened his first Plazapato shoe store in Chapala. He soon realized he wanted “to be useful to the community”. When he discovered the Lake Chapala Society, he immediately became a member and decided to make time to become a volunteer for LCS. He has always loved to read, even though he only completed 7th grade. So he volunteered to work in the LCS library. “I fell in love with the LCS library,” he says.

Roberto has enjoyed getting to know many interesting people at LCS, like Michael Searles, who was a member of the LCS board of directors and its treasurer. They became good friends, sharing concerns for the environment and community. They both became heavily involved in the first recycling program for Ajijic operated by volunteers.

Roy Quiriconi befriended Roberto and taught him basic chess. They decided to get an ok to create Hurachess Club for children at LCS. Roberto was convinced that learning to play chess benefited children in many ways. “Chess helps children to improve their education and their self-esteem. Chess helps them to realize the consequences of the actions.”

Roberto also recognized that volunteering with the chess club was good for older people. “Especially those



who may feel lonely, sad and no longer with a purpose for their life. They love playing chess with the children, even when they are beaten,” Roberto says with a smile.

In May of 2022 the Mexican Chess Federation collaborated with Roberto to organize a day long tournament. As the former chair of LCS board’s Community Committee, on which Roberto served, I was thrilled to see so many Mexican children, teens and their parents having a fun, peaceful day playing chess on the LCS campus.

Roberto’s own childhood was not easy. When he was 14 he left school and went to work as a carpenter, in restaurants and for his family’s Mexico City shoe store. At 17 he decided to cross the US border alone to seek a better life in Los Angeles.

After a year working double shifts as a dish washer and bus boy, Roberto saved enough money to return to Mexico City and opened his own shoe store. Employing his siblings, he opened two more stores within two years. But the burden became too much for young Roberto and his life as an entrepreneur started to “fall apart.”

When Roberto was 23, he returned to California and got a job as a truck driver. He met his first wife in an English class in Fullerton, CA. After nine years, they moved with their four children to Aguascalientes, Mexico to live near his parents. There they had two more kids.

Roberto says his life changed when he learned to meditate. “I discovered what I was looking for - peace. Being at peace. I discovered many things I was not aware of. One of them was that my big problems were not that big. I saw people having hard times and suffering and realized I wanted to help them. But I didn’t know how,” Roberto admits.

He decided to go to India to look for his own special spiritual teacher or guru. Roberto soon learned that by quieting his mind and opening his heart he could receive the answers, insights and guidance he needed “to live a life full of purpose, caring for others. When I’m helping people and my community I feel powerful. Not the power of my ego, but a power that makes me an instrument for doing good things to help others,” he says.

Because Roberto wants children and youth to appreciate the natural environment he has visited local schools to encourage students to help care for the environment. Knowing kids like to have fun, he has organized bike rides for them to promote this cause.

Roberto hopes more adults, particularly Mexican business owners, will get involved in the community, to help people and make a difference. He likes to say, “We rise by lifting others.”

If you visit LCS on a Saturday at noon you can meet Roberto. You may even enjoy learning to play chess with children. You may also find Roberto playing chess in the Ajijic Plaza on Sunday afternoons. Or drop by his shoe store, Plazapato in Chapala to say hello. You could become one of Roberto’s many friends from all over the world.

4TH CHESS TOURNAMENT
Los Maestros del Lago

More than **\$23,000MXN** in prizes

Sunday 20 November

WILL TAKE PLACE IN
LAKE CHAPALA SOCIETY
(Calle 16 de Septiembre 16A; Ajijic, Jalisco)

CATEGORIES	INSCRIPTION:	REGISTRATION DEADLINE
<ul style="list-style-type: none"> KIDS YOUTH AMATEURS OPEN 	\$200 KIDS & YOUTH \$300 AMATEURS & OPEN	WEDNESDAY 16 DE NOVIEMBRE 2022 AT 6:00 PM

Roberto Serrano

Cuidando a la gente y a nuestra comunidad

Por Barbara Hildt

Roberto Serrano se mudó de Aguascalientes a Chapala en 2014 y abrió su primera zapatería Plazapato en Chapala. Pronto se dio cuenta de que quería “ser útil a la comunidad”. Cuando descubrió la Lake Chapala Society (LCS), inmediatamente se hizo miembro y decidió hacerse tiempo para ser voluntario de LCS. Siempre le ha gustado leer, aunque no terminó la secundaria. Así que se ofreció para trabajar en la biblioteca de LCS. “Me enamoré de la biblioteca de LCS”, dice.

Roberto ha disfrutado conociendo a muchas personas interesantes en LCS, como Michael Searles, que fue miembro de la junta directiva de LCS y tesorero. Se hicieron buenos amigos, compartiendo preocupaciones por el medio ambiente y la comunidad. Ambos se involucraron fuertemente en el primer programa de reciclaje para Ajijic operado por voluntarios.

Roy Quiriconi se hizo amigo de Roberto y le enseñó ajedrez básico. Decidieron obtener el visto bueno para crear el Club de Ajedrez para los niños de LCS. Roberto estaba convencido de que aprender a jugar al ajedrez beneficiaba a los niños de muchas maneras. “El ajedrez ayuda a los niños a mejorar su educación y su autoestima. El ajedrez les ayuda a darse cuenta de las consecuencias de las acciones”.

Roberto también reconoció que el voluntariado en el club de ajedrez era bueno para las personas mayores. “Especialmente para aquellos que pueden sentirse solos, tristes y sin un propósito para su vida. Les encanta jugar al ajedrez con los niños, incluso cuando les ganan”, dice Roberto con una sonrisa.

En mayo de 2022 la Federación Mexicana de Ajedrez colaboró con Roberto para organizar un torneo de un día de duración. Como ex presidente del Comité Comunitario de la junta directiva de LCS, en el que Roberto participó, me emocionó ver a tantos niños y adolescentes mexicanos y a sus padres pasar un día divertido y tranquilo jugando al ajedrez en el campus de LCS.

La propia infancia de Roberto no fue fácil. A los 14 años dejó la escuela y se puso a trabajar como carpintero, en restaurantes y en la zapatería de su

familia en Ciudad de México. A los 17 años decidió cruzar solo la frontera estadounidense para buscar una vida mejor en Los Ángeles.

Tras un año trabajando en doble turno como lavaplatos y de repartidor, Roberto ahorró suficiente dinero para volver a Ciudad de México y abrir su propia zapatería. Empleando a sus hermanos, abrió dos tiendas más en dos años. Pero la carga se convirtió en demasiado para el joven Roberto y su vida de empresario empezó a “desmoronarse”.

Cuando Roberto tenía veintitrés años, regresó a California y consiguió un trabajo como camionero. Conoció a su primera esposa en una clase de inglés en Fullerton, California. Después de nueve años, se mudaron con sus cuatro hijos a Aguascalientes, México, para vivir cerca de los padres de él. Allí tuvieron dos hijos más.

Roberto dice que su vida cambió cuando aprendió a meditar. “Descubrí lo que buscaba: la paz. Estar en paz. Descubrí muchas cosas de las que no era consciente. Una de ellas fue que mis grandes problemas no eran tan grandes. Veía a la gente pasar por momentos difíciles y sufrir y me di cuenta de que quería ayudarles. Pero no sabía cómo”, admite Roberto.

Decidió ir a la India en busca de su propio maestro espiritual o gurú. Roberto pronto aprendió que silenciando su mente y abriendo su corazón podía recibir las respuestas, las percepciones y la orientación que necesitaba “para vivir una vida llena de propósito, cuidando de los demás. Cuando ayudo a la gente y a mi comunidad me siento poderoso. No el poder de mi ego, sino un poder que me convierte en un instrumento para hacer cosas buenas para ayudar a los demás”, dice.

Como Roberto quiere que los niños y los jóvenes aprecien el entorno natural, ha visitado las escuelas locales para animar a los alumnos a que ayuden a cuidar el medio ambiente. Sabiendo que a los niños les gusta divertirse, ha organizado paseos en bicicleta para promover esta causa.

Roberto espera que más adultos, en particular los empresarios mexicanos, se involucren en la comunidad, para ayudar a la gente y marcar la diferencia. Le gusta decir: “Nos levantamos levantando a los demás”.

Si visitas LCS un sábado al mediodía podrás conocer a Roberto. Incluso puede disfrutar aprendiendo a jugar al ajedrez con los niños. También puedes encontrar a Roberto jugando al ajedrez en la plaza de Ajijic los domingos por la tarde. O visita su zapatería, Plazapato en Chapala para saludar. Podrías convertirte en uno de los muchos amigos de Roberto de todo el mundo.

Felipe González
Attorney at Law

We help you prevent conflicts arising in your real estate dealings. Protect your transactions and those of your clients: leases, buying and selling, credit searches, and your commission.

Our services include:

- Property management**
- Litigation**
- Legal advice for landlords & tenants**
- And a whole host of others**

Member of:



SECCIÓN ESPECIALIZADA
DE INMOBILIARIAS
DELEGACIÓN CHAPALA

Ramón Corona 11, Ajijic
 376 688 4563

info@felipegonzalez.com
 @Mtro. Felipe González

Monday to Friday 8:30am to 4:30pm
Saturdays 8:30am to 2:00pm

First Person Singular

Elgar's Enigma Variations

by Michael Warren

Edward Elgar (1857 -1934) was born in a small house near Worcester, in England. His father worked as a piano tuner and also ran a small shop selling sheet music and musical instruments. Young Edward was surrounded by music and did receive some tuition on the violin, but he was essentially self-taught. If you listen to his most well-known pieces, such as the *Cello Concerto* or the *Enigma Variations*, you will recognize a sort of heroic melancholy that can only be Elgar.

He was unrecognized as a composer until he was in his forties. He made his living by managing and composing for provincial choirs in and around Worcester, including the post of conductor at the *Worcester and County Lunatic Asylum*. Another post he held in his early days was professor of the violin at the *Worcester College for the Blind Sons of Gentlemen*. His musical career was going nowhere. He was very poor.

Suddenly, in 1899, at the age of forty-two he achieved instant fame with the *Enigma Variations*. He had been doodling on the piano, when his wife remarked that it was an interesting tune. Later he reworked the piece as *Variations on an Original Theme*. The word *Enigma* does not appear in the original title, but does appear over the first six bars of music, which led to the familiar version of the title. The enigma is that, although there are fourteen variations on the "original theme", there is another overarching theme, never identified by Elgar, which he said "runs through and over the whole set" but is never

heard. He famously remarked that it is like the main character in a play who never actually appears on stage. The piece premiered in London under the baton of the eminent German conductor *Hans Richter* and was an instant success. Finally Elgar was recognized as an authentic musical genius.

I have a personal and romantic attachment to this wonderful piece of music. On my first date with my wife Marianne, we went to a concert at the Festival Hall in London where Sir Adrian Boult conducted the London Symphony Orchestra, playing Elgar's *Enigma Variations*. We had only met the day before – this was indeed serendipity! My other connection has been less successful. Several years later no one had identified the unknown theme (and that is true to this day), although Elgar himself said it was a known and popular melody. One day I was listening to a recording of the *Variations* when I suddenly realized what was the mystery theme. It was *Oranges and Lemons*! This is a popular nursery rhyme and song, using the bells of various London churches.

"Oranges and lemons, say the bells of Saint Clements, you owe me four farthings, say the bells of Saint Martins. I told you so, says the Great Bell of Bow..."

And so on. This was an amazing insight. I had to tell the world! So I immediately wrote a letter to the *Times of London*, revealing my intuitive discovery. About a month later I received a nasty letter from the Editor, saying "this correspondence must end!" Evidently, unknown to me, a long and bad-tempered dialogue on this very topic had been carried on through the letter pages of the *Times*. My correspondence had been the last straw that broke the Editor's back!

So, you musical experts, tell me that I'm wrong – no reward is offered save eternal fame.



SkyMed Member Testimonial

Daniel & Sheryl Malin Ajijic Mexico

- Daniel's heart stopped while taking a stress test in Guadalupe
- The doctors brought him back to life and quickly Sheryl made arrangements with SkyMed to take him to Brooklyn, New York

Cost of their service today \$45,600 +
Cost to the Malins... \$0

These affordable membership rates are not available in all states. See details at www.skymed.com

www.lakechapasociety.com



NO ONE DOES IT BETTER

Denise Baker
Certified SkyMed Rep
USA 1-253-223-2669
MEX 52-332-232-8309

REGISTER TODAY FOR A SKYMED SEMINAR

SkyMed is the bridge back to your medical coverage area and could save your life and your nest egg!

To learn more, email:
denise.baker@skymed.com



WE ACCEPT INTERNATIONAL INSURANCE

Aceptamos seguros internacionales

- ▶ Aetna
- ▶ Blue Cross Blue Shield
- ▶ Cigna
- ▶ IMG
- ▶ Kaiser Permanente
- ▶ Medicare Advantage Plan
- ▶ Seven Corners
- ▶ Travel Insurances
- ▶ UnitedHealthcare – AARP

**Get free
advice on your
health insurance
coverage.**

Recibe asesoría
gratuita de la cobertura
de tu seguro médico.

Contact us:

Gabriel Pérez

Monday to Friday from 10 am to 2 pm / 3 pm to 5 pm

contacto@hospitalsanantonio.com.mx

376 689 0911

Dr. Carlos Ramírez Aldrete. UDG.DGP.334648 AECEM-17175

Hidalgo/Carretera Oriente # 23. San Antonio Tlayacapan. C.P. 45992



¡Ah Chihuahua!

México



THE BEST TIME TO
VISIT CHIHUAHUA IS
...ALWAYS



Chihuahua INFINITO